

Universidá de Uviéu

Facultá de Formación del Profesoráu y Educación

**Máster en Formación del Profesoráu
d'Educación Secundaria Obligatoria,
Bachilleratu y Formación Profesional**

Trabayu Fin de Máster

Títulu: Alumnos/es inmigrantes y enseñanza de la Llingua Asturiana

Autor: Daniel Fernández Suárez

Director: Xosé Antón González Riaño

Fecha: 18/06/2013

Nº de Tribunal

38

Autorización del directora/a. Firma

Númeru del tribunal: 38

Títulu: Alumnos/es inmigrantes y enseñanza de la Llingua Asturiana

Autor: Daniel Fernández Suárez

Tutor académicu: Xosé Antón González Riaño

Fecha de presentación: 18/06/2013

• ÍNDIZ

1. Introducción → página 1
2. Reflexión sobre les prácticas → página 4
3. Valoración del currículu del área na E.S.O → página 9
4. Proyeutu d'investigación ya innovación → página 14
5. Programación didáctica → página 23
6. Conclusión personal → página 64
7. Referencias bibliográfiques → página 66

1. INTRODUCCIÓN

Navarro Romero (2009): *‘El factor de interacción social es muy importante. Se han realizado muchos estudios para comprobar hasta qué punto la interacción facilita o permite el aprendizaje’.*

Ye un datu comprobáu que p'aprender bien una llingua, esto ye, p'apoderase d'ella, ye una pergrande ventaya'l tar en contactu con falantes d'esa llingua.

La situación de diglosia que vive la llingua asturiana frente al castellán na nuesa rexón nun dexa que les persones que vienen d'otres rexones d'España o inclusive d'otros países entren en contactu mediante interacciones orales cola llingua.

Calcúlase qu'esisten 250000 falantes d'asturianu, estos falantes atópense repartíos en diversos contestos.

Dichos contestos dependen enforma de la situación xeográfica, yá que non en tolos llugares d'Asturies se utiliza la llingua como vehículu de comunicación, tamién depende de la formación cultural y académica de los padres y madres porque n'Asturies prodúzese un saltu bien importante xeneracional nel usu de la llingua que va dende persones mayores (güelos del nuesu alumnáu) hasta persones nueves de perfil universitariu qu'estudiaron la llingua en niveles d'educación formal.

Polo tanto, a diferencia del restu de la mayoría de llingües estranxeres, ye bien difícil qu'un inmigrante que llega a Asturies entre en contactu cola llingua asturiana interactuando con falantes nativos.

Mientras la investigación del mio proyectu pasé a los mios alumnos/es inmigrantes un cuestionariu y una de les cuestiones que s'incluyíen nél preguntába-yos cual foi la primer vegada qu'entraron en contactu cola llingua asturiana, con éses, la inmensa mayoría contestó que nos centros educativos.

La base de la mio innovación ye crear na aula los ambientes fayadizos pa que se produzcan intercambios comunicativos non forzaos, por aciu de diversos talleres nos que los alumnos/es van tener que comunicase n'asturianu p'algamar una meta final.

El taller que propongo na mio innovación ye'l de formar grupos amenorgaos d'alumnos/as nos que coincidan alumnos/as nativos/as con alumnos/as inmigrantes y una vegada formaos los grupos pidi-yos qu'inventen un xuegu, qu'establezan les sos normes y d'últimes que xueguen ente ellos.

La mio idea ye la de favorecer intercambios comunicativos ente alumnáu nativo ya inmigrante ensin que se perciba como una actividá más de l'aula.

Pienso qu'esti ambiente puede favorecer l'acercamientu d'esti tipu d'alumnáu a espresiones y formes de falar más asemeyaes a como se fala na cai la llingua asturiana, y de esta forma percibir como una llingua viva que nun solo sirve pa estudiar en clase sinón que ye un vehículu de comunicación perfectamente valíu pa interactuar con otres persones.

Amás d'esti proyectu d'investigación ya innovación incluyí nel mio trabayu fin de master un apartáu nel qu'analizo la mio esperiencia profesional y personal mientres los más de tres meses que tuvi de práctiques nel I.E.S La Corredoria.

Nesti apartáu falo de les mios reflexones, los aspeutos que me paecieron más positivos y los que piensu que podríen ameyorase.

Ye quiciabes la parte más personal del mio trabayu porque falo de cuestiones que se basen en vivencies propies, en como viví una realidá qu'hasta entós solo conocía llevemente y percima.

Amás d'esta reflexón incluyo otru apartáu nel que valoro los aspeutos del currículu d'educación secundaria del Principáu d'Asturies.

Poniendo especial énfasis nel curriculum de llingua asturiana y lliteratura que ye la materia específicu de la mio competencia.

Nesti apartáu cavilgo sobre los oxetivos, conteníos, competencias básiques, metodoloxía y evaluación, analizando la so pertinencia nel contestu socioeconómico nel que se desendolquen los alumnos/as asturianos/es, recueyo tamién los fines y los principios nos que se basa'l documentu y les midíes adoptaes p'atender a la diversidá del alumnáu.

Darréu, n'otru apartáu, incluyo una programación didáctica que diseñé, na que pongo en práctica lo aprendíu mientres el mio periodu de práctiques según el proyectu d'investigación ya innovación antes mentáu.

La programación inclúi los oxetivos, conteníos, competencias básiques, metodoloxía y evaluación que voi llevar a cabu en caúna de les unidaes didáctiques que voi trabayar.

Tamién ta incluyíu na programación un análisis del contestu qu'arrodia al centru y polo tanto inflúi nos vezos y conductes del alumnáu del barriu de La Corredoria.

Los espacios onde se van llevar a cabu les xeres especificaes nes unidaes didáctiques y la so temporalización son dos aspeutos que decidí añedir a la programación didáctica col fin d'ameyorar la planificación de la mesma.

Nel postreru apartáu recueyo una conclusión final, esta conclusión básase principalmente na investigación-innovación pero non solo nella porque n'el mesmu

estremáu del proyectu d'investigación-innovación yá incluyo una pequeña conclusión específica. Ye una conclusión personal, na que cavilgo sobre aspeutos que me paecen importantes sobre la educación y la llingua asturiana.

A lo cabero, incluyo les referencies bibliográfiques nes que me basé pa faer el trabayu, pa entamar les referencies de forma correcta baseme na sesta edición de les normes APA de setiembre de 2009.

2. REFLEXÓN SOBRE LES PRÁCTIQUES

Agora que yá pasaron dellos díes desque rematé'l mio periodu de práctiques y al enfrentame a esta fueya en blancu obligóme a mirar escontra tras. A esos más de tres meses que tuvi exerciendo la mio actividá como profesor de práctiques nel IES La Corredoria.

Foi un tiempu nel qu'aprendí munches coses, de la mio tutora, de los demás compañeros/es na sala de profesores, y tamién de los mios alumnos/as, la parte más importante de too centru educativu.

Anque pal mio nun yera la primer vegada qu'escontra práctiques como docente, si ser nun institutu d'educación secundaria. La nueche anterior al primer día de práctiques foi inevitable recordar la mio otra etapa nun institutu, la etapa d'estudiante. Recordé a los compañeros/es que tenía entós y a los que fueron los mios profesores/as.

Sobretou recordé a los mios profesores/es, a los bonos y a los menos bonos, entós pensé en como me gustaría que me recordaren al mio los mios futuros alumnos/as, que tipu de profesor gustaríame ser a mi.

Por un intre, baltáu na cama, volví sentame nel pupitre de l'aula de llingua castellana y lliteratura pa escuchar a javi 'el de llingua' falanos de Pío Baroja, de Camilo José Cela o de Gabriel García Márquez. Tamién me senté na aula d'hestoria d'España, onde Ramón Piñeiro cuntábanos apasionadamente los asesinatos de Calvo Sotelo y del teniente Castillo que fueron el preámbulu de la guerra civil, y como non, sentéme tamién na aula de filosofía a escuchar a José Carou, ensin papeles, ensin apuntes, pero cola gran xera de pensar, de filosofar sobre cualquier asuntu, que yera l'oxetivu primordial que José se propunxo qu'algamáramos mientras la nuesa estancia nel institutu Galiléu Galilei de Navia.

Pensé que me gustaría algamar esi don por aciu del cual una persona ye capaz d'enseñar a otra daqué de forma entretenida ya interesante. De forma que nun sía un trámite'l fechu de tener qu'asistir a una clase sinón daqué que te fortalez intelectualmente y que te aguiya.

Con esos pensamientos dormíme y al espertar la mañana siguiente dirixíme nerviosu conduciendo al institutu, pensando en toles coses que me diba a atopar ellí.

El mio primer día foi bien tranquilizador, namás llegar axuntáronnos a tolos alumnos/es del master na sala de profesores y ellí, dempués de les presentaciones de vez tuvimos

una charra col nuesu coordinador nel centru, dempués fui cola mio tutora, Margarita, per primer vegada a l'aula.

Tuvi muncha suerte cola mio tutora, Margarita siempre me ayudó en tou lo que-y cisqué y más, respetó los mios tiempos de acomodación y de esta manera fui adules perdiendo'l mieu a intervenir nes clases hasta llegar a impartir yo solo munches d'elles.

L'ambiente que s'alendaba nel centru yera bien bonu, nun yera estrañu que cualquier profesor entablase conversación contigo y te preguntara sobre'l máster, ellos solien cuntanos que nun precisaron faer un master pa poder dar clase, que-yos bastara con faer 'el CAP', pero qu'esti nuevu sistema taba muncho meyor y qu'agora el profesores saldríamos meyor preparaos.

Amás de la mio tutora, había nel centru otra profesora d'asturianu que se llamaba Verónica, con ella tamién falé enforma sobre cuestiones del máster y sobre l'estáu actual de la llingua asturiana. A pesar de que la nuesa situación yera distinta, a dambos esmoleciennos los rumores que se lleíen nos periódicos d'aquellos díes sobre la nueva llei d'educación o sobre los recortes.

La mio relación colos docentes del centru nun se llindó tan solo a cuestiones académiques yá que mientres los recreos, Margarita y yo díbamos a la cafetería de la estación del tren con otru profesores/es d'otros departamentos y ellí, falábamos de coses ayenes al centru y a la educación.

Tocantes a los alumnos/es, el IES La Corredoria tien fama de ser de los más conflictivos d'Asturies, al respective de esto, tengo de dicir que los grupos a los que pudi dar clase nun se correspuenden con esta fama.

La Corredoria ye un barriu de clase media-baxa nel que conviven distintos problemes como'l paru, desestructuración de les families y probeza casi extrema. Toos estos problemes que se viven nes families del barriu repercuten inevitablemente nos adolescentes qu'asisten al institutu, creando actitúes de rebeldía mal empobinada qu'esplota contra persones que solo busquen ayudar y enseña-yos, nesti casu l'institutu ye percibíu como una especie de prisión autoritaria contra la qu'hai que defendese.

Amás de too lo anterior, La Corredoria alluga a un gran númeru de families inmigrantes y de minoríes étniques (xitanos) con problemes d'adaptación bien importantes.

Como yá comenté enantes, yo nun percibí apenes nos mios grupos estos problemes pero sicasi si tuvi constancia d'episodios de conflictividá nos pasiellos del centru y en conversaciones con otru profesores/as.

Mientras una excursión que realicé colos alumnos/as de 2º de E.S.O a COGERSA yo mesmu pudi comprobar episodios de conflictividá traducíos n'engarradielles o en falta de respetu y educación escontra personal de la empresa qu'intentaba esplica-yos el funcionamientu de la mesma. A pesar de que nun se trataba de nengún de los mios grupos esperimenté cierta vergüenza y pena poles profesores que m'acompañaben nesi viaxe y escuché les sos quexes. Nelles dicíenme qu'esti yera l'institutu más problemáticu de cuantos tuvieren. La so situación yera esmolecedora, dicíenme que yá non se sentíen con fuerza pa intentar da-yos clase, que lo único que faíen yera 'aguanta-yos' mientras la hora que duraba la clase ya intentar evitar qu'hubiera problemes gordos.

Al paecer, un alumnu repetidor d'esa clase fuera espulsáu por pegar a una profesora cuando esta -y riñó nun pasiellu, otros dos llevaben tol cursu engarrándose ente ellos a toes hores y unos cuantos yeren absentistas y pasaben de too lo relativo al institutu.

Recuerdo esa excursión como un día duru y la verdá ye que taba deseyando que se terminara porque a pesar de dir tan solo como observador sentíame en parte responsable d'esos alumnos/es.

Colos alumnos/as de bachilleratu llegué a tener bastante enfotu, de primeres imponíame'l poneme frente a ellos a da-yos clase pero a medida que pasaben les clases facer con total naturalidá, parolaba con ellos sobre munches coses y preguntábamos coses mutuamente.

Aprendí qu'un profesor tien de conocer les coses que-yos motiven ya interesen a los alumnos/as p'asina poder averame a ellos.

Tamién pudi reparar los distintos roles qu'adopta cada alumnu/a, supongo qu'eses actitúes formen parte de la identidá qu'ellos mesmos quieren formase, pero esto dase más na E.S.O que nel bachilleratu.

Nes xuntes d'evaluación conocí munches coses más sobre la so vida y los sos problemes fuera del institutu, la verdá ye que cuando conoces dalgunos de los problemes d'estos alumnos/es entiendes en ciertu mou porque adopten ciertas actitúes.

Otru aspeutu que me gustó enforma de les xuntes d'evaluación ye que cada profesor o profesora qu'imparte clase a un mesmu grupu d'alumnos/es da la so opinión sobre cada unu de los alumnos/es y ye entós cuando tu puedes oldear la to información cola que te dan los demás compañeros/es.

L'institutu de La Corredoria por cuenta de los problemes antes mentaos caltien una relación bien estrecha colos padres y madres del alumnáu. Esa relación produz una

información bien pervalible por que darréu los profesores podamos estudiar cada casu pa intentar ameyorar les condiciones de cada alumnu/a.

Pa llograr dicha información el profesores suelen caltener contactu telefónicu colos padres y madres, tengo que dicir qu'esti contactu solo produzse cuando hai dalgún problema, por casu siempre qu'un alumnu/a nun vien a primer hora'l profesor pasa un parte d'asistencia a conserxería y dende equí llámase a la so casa pa saber los motivos polos cualos nun asistió a clase. Cuando un profesor/a amonesta a dalgún alumnu/a tamién se llama a casa.

L'institutu cunta tamién con un local habilitáu pa la AMPA (Asociación de madres y padres d'alumnos/as), la AMPA tien, según cuntóme la mio tutora, un papel bien activu na vida del centru, realizando propuestas de meyora y calteniendo xuntes periódiques cola directiva del centru.

Polo xeneral paezme bien bona la coordinación de tolos profesionales que trabayen nel centru. Existe un vagar pal diálogu y esto facilita enforma les coses a nivel organizativo. En diversos paneles asitiaos na sala de profesores cuelguen papeles pa informar de les diverses temes que van surdiendo na vida del centru. Estos papeles informen dende les actividaes extraescolares hasta l'horariu d'usu de la sala d'audiovisuales (esti horariu modifícase mensualmente) pasando por informaciones relatives a la formación permanente del profesoráu.

El director del centru paecióme una persona bastante cercana y accesible, ye fácil atopar y polos pasielllos y entablar conversación con él.

Al mio pensar, el director gobierna'l centru democráticamente, preguntando la so opinión a tol mundu, anque si vi episodios nos que les sos decisiones nun gustaron a toos y asina lo manifestaron nel claustro de profesores provocando asina un encaloráu discutiniu ente los ellí presentes.

A les xuntes de la CCP vien un representante del conceyu d'Uviéu que da la so opinión delles vegaes sobre les cuestiones qu'ellí se traten. Les xuntes de la CCP sirven pa tratar munchos asuntos, nuna ocasión asistí a una na qu'un comercial de la editorial Planeta dio una charra sobre les bondaes d'adquirir el so productu, tratabase d'una especie de llibru dixital que a mi personalmente nun me gustó nada, paecióme un gastu escesivu pa un productu que lo único que tien de novedosu ye'l formatu dixital, amás ente les asignatures qu'inclúi'l famosu llibru nun taba la mía, llingua asturiana, polo que salí d'ellí ensin saber perbién pa que me sirviera aquella hora de publicidá.

Les demás xuntes a les qu'asistí si paeciéronme bien útiles, nelles pudi oldear les opiniones que me formara sobre lo que diba viendo nes clases, colo que pensaben persones con muncha más esperiencia que yo.

La mio esperiencia polo xeneral foi bien bona, sirvióme pa poner en práctica tou lo que viéramos nes clases del master y pa sentime como un profesor más del I.E.S La Corredoria.

Al respeutu del mio papel como profesor, creo qu'atopé un equilibriu ente les ideas preconcebíes que llevaba de casa y la realidá educativo y social qu'atopé.

Como me dixo la mio tutora nun hai una formula máxica que te sirva pa toles clases, lo que funciona con un grupu puede nun funcionar con otru del mesmu nivel y similares característiques, pero aprendí que l'oficiu de profesor ye, ente otres coses, la de buscar esi equilibriu que dexa'l desenvolvimientu de les clases d'una forma na que toos, alumnos/es y profesor/as arriquezense a si mesmos.



3. VALORACIÓN DEL CURRÍCULO DEL ÁREA NA E.S.O

El currículu d'educación secundaria obligatoria esta determináu pol Decretu 74/2007 de 14 de xunu, nesti decretu regula la ordenación y establezse el currículu de la Educación secundaria obligatoria nel Principáu d'Asturies.

Nesti documentu recueyen tolos oxetivos, conteníos, competencies básiques, metodoloxía y criterios d'evaluación qu'un docente tien de tener en cuenta a la d'elaborar la so programación didáctica.

El Decretu 74/2007 de 14 de xunu, ta de la mesma determináu pola Llei Orgánica 2/2006, de 3 de mayu, d'Educación, que-y apurre la base necesaria pa desenvolvese.

Al empiezu del documentu detállase l'ámbitu d'aplicación d'este, que n'el nuesu casu son tolos centros d'educación secundaria del Principáu d'Asturies.

De siguío detalla los principios y los fines que rixen el documentu. Tocantes a los fines, el decretu diz lliteralmente: *‘La finalidá de la Educación secundaria obligatoria consiste en llograr que los alumnos y les alumnes adquieran los elementos básicos de la cultura, especialmente nos sos aspectos humanísticu, artísticu, científicu y tecnolóxicu; desenvolver y consolidar nellos vezos d'estudiu y de trabayu; preparar pa la so incorporación a estudios posteriores y pal so insertamientu llaboral, y forma-yos pal exerciciu de los sos derechos y obligaciones na vida como ciudadanos’* .

Deducimos d'esta afirmación que se pretende una formación integral del alumnáu, una formación non solo académica sinón tamién como ciudadanu críticu.

Esto ta rellacionáu íntimamente coles competencies básiques, una y bones estes precisamente busquen la formación non solo na conocencia sinón tamién na vida del alumnáu faciéndolo competente en diversos aspectos necesarios pa encarar la vida d'una forma crítica y llibre. Les competencies básiques son ocho:

- a) Competencia en comunicación llingüística.
- b) Competencia matemática.
- c) Competencia na conocencia y l'interacción col mundu físicu.
- d) Tratamientu de la información y competencia dixital.
- y) Competencia social y ciudadana.
- f) Competencia cultural y artística.
- g) Competencia p'aprender a aprender.
- h) Autonomía ya iniciativa personal.

Non toles competencies pueden trabayase siempres en toles asignatures, pero'l docente tien d'esmolecese por incluyiles nes sos unidaes cuando sía posible.

Amás de los principios antes mentaos, el decretu inclúi tamién otres clasificaciones de principios como son los principios pedagóxicos y los principios d'atención a la diversidá.

L'atención a la diversidá ye un elementu fundamental del currículu y a medida que pasaron los años y coles distintes lleis educatives, l'atención a la diversidá foi aumentando la so presencia nos currículos hasta convertise en parte indispensable de los mesmos.

Pa trabayar l'atención a la diversidá, el decretu inclúi una serie de midíes a adoptar polos docentes dependiendo del problema que tenga l'alumnu/a, estos problemes pueden ser producidos por dalguna discapacidá (física o mental) o por cuestiones que desfavorecen al alumnu/a empiorando'l so rendimientu académicu, como por casu un ambiente conflictivo na so casa o na so redolada más inmediata.

Ye precisu señalar que l'atención a la diversidá non siempres ta rellacionada con problemes del alumnú, tamién puede dase el casu de dalgún alumnu/a con altes capacidaes, nesti casu'l problema dase porque a esi alumnu/a hai qu'afae-y el currículu pa poder esplotar tol so rendimientu.

Los oxetivos y conteníos que vienen recoyíos nel decretu de currículu vienen redactaos de forma xeneral porque'l so desenvolvimientu más ampliu realizar nel currículu específicu de cada área que darréu voi analizar.

Nel casu de los oxetivos voi señalar los que tienen relación cola área de llingua asturiana y lliteratura:

- Desenvolver mañes básiques nel usu de les fontes d'información pa, con sentíu críticu, adquirir nueves conocencies. Adquirir una preparación básica nel campu de les tecnoloxíes, especialmente les de la información y la comunicación.
- Entender y espresar con corrección, oralmente y por escritu, textos y mensaxes complexos, y empecipiase na conocencia, la llectura y l'estudiu de la lliteratura, na llingua castellana y, nel so casu, na llingua asturiana.
- Entender y espresase siquier, nuna llingua estranxera de manera apropiada. Incluyo esti oxetivu porque como van ver nel apartáu siguiente del mio trabayu fin de master (proyectu d'innovación ya investigación) hai munchos alumnos/as pa los cualos la llingua asturiana ye una llingua estranxera por cuenta de la so procedencia.

- Conocer, valorar y respetar los aspectos básicos de la cultura y l'heoria propies y de los demás, según el patrimoni artisticu y cultural.
- Apreciar la creación artística y entender el llinguaxe de les distintes manifestaciones artístiques, utilizando diversos medios d'espresión y representación, desenvolviendo la sensibilidá estética y la capacidá pa disfrutar de les obres y manifestaciones artístiques.
- Conocer y valorar les traces del patrimoni llingüísticu, cultural, hestóricu y artísticu d'Asturies, participar nel so caltenimientu y meyora y respetar la diversidá llingüístico y cultural como derechu de los pueblos ya individuos, desenvolviendo actitúes d'interés y respetu escontra l'exerciciu d'esti derechu.1

Estos oxetivos tán bien rellacionaos cola área de llingua asturiana, pero nun son los únicos porque si afitámonos nos demás podemos apreciar qu'hai un bon númberu d'oxetivos de corte actitudinal y procedimental que tamién tienen cabida na área que tamos tratando.

Tocantes a la evaluación, esta va ser continua y estremada, esto ye, el docente va evaluar non solo les resultancies llograes nes pruebes oxetives sinón que tamién va evaluar por aciu la observación directa y anotando datos en fueyes de rexistru'l día ente día del alumnu/a, la so evolución dende'l principiu de cursu hasta'l final.

‘Cuando'l progresu d'un alumnu o d'una alumna nun sía'l fayadizu, van establecese midies de refuerzu educativu. Estes midies vanse adoptar en cualquier momentu del cursu, asina detéctense les dificultaes y van tar dirixíes a garantizar l'adquisición de los aprendizaxes imprescindibles pa siguir el procesu educativu’.

La diferenciación vien dada por estos cambeos que pueden producirse sobre la marcha nel procesu d'aprendizaxe y que contribúin a que l'alumnáu que lo precise adquiriera los oxetivos mínimos propuestos pa l'asignatura.

Tamién inclúi esti documentu un apartáu dedicáu a la evaluación de l'actividá docente. En dichu apartáu faise referencia a la relación ente los oxetivos a algamar que propón el documentu y los oxetivos reales que se consiguen algamar.

Pa llograr la consecución d'estos oxetivos la Consejería pon a disposición del docente tolos recursos y mecanismos necesarios pa ello, aunque'l documentu nun especifica cualos son.

No relativo al currículu de llingua asturiana, esta cuenta con una base lleal basada na llei Orgánica 2/2006, de 3 de mayu, d'Educación, esta plantea nel so artículu 2 como oxetivos del sistema educativu español, ente otros, la formación nel respetu y el

reconocimientu de la pluralidá llingüística y cultural d'España y de la interculturalidá como un elementu arriquecedor de la sociedá.

Tamién l'Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies determina que va promovese l'enseñu del asturianu, y la Llei 1/1998 del Principáu d'Asturies d'Usu y Promoción del Asturianu, col envís d'amparar el derechu de los ciudadanos y ciudadanes a conocer y emplegar l'asturianu y afitar los medios que lo faigan posible, garantiza'l so enseñu en tolos niveles y graos del sistema educativu como materia que forma parte del currículu.

El currículu de llingua asturiana establez -yos siguientes finalidaes:

‘a) Faer posible l'emplegu afayadizu del asturianu y -yos sos variantes como llingua vehicular en toles estayes sociales d'interacción.

b) Perfeccionar -yos competencias xenerales del alumnáu –y -yos llingüístiques de forma específica-, porque una meyor conocencia y emplegu tantu del asturianu como del castellán son garantías pa que l'alumnáu dependa a caltener separaos los dos sistemes –faciendo que puedan consiguir un bilingüismu coordináu- evitando -yos interferencies llingüístiques nun sentíu y nel otu, al tiempu que se facilite la tresferencia d'habilidaes llingüístiques y non llingüístiques d'unes llingües a otres.

c) Entainar la maduración sicocognitiva del alumnáu asturianu, al afalar el desarrollu plenu de -yos sos capacidaes llingüístiques y non llingüístiques.

d) Meyorar l'autonomía llingüística de los y -yos falantes pa escoyer conscientemente la llingua en que quieren espresase y la necesidá de sentise competentes pa comunicara nella.

y) Conocer y apreciar la lliteratura asturiana como factor que puxa pola conocencia, apreciu y dominiu de la llingua y de la cultura propies.

f) Valorar la cultura asturiana y afondar na so conocencia, lo que va facilitar la incorporación de ciudadanos y ciudadanes a la tradición histórica propia, al tiempu que pue ayudar a conserva y arriquecela coles sos aportaciones.

g) Construyir de mou plural y non escluyente la identidá cultural asturiana y, dientro d'ella, la identidá de cada persona.

h) Contribuyir a la construcción d'una sociedá, española y europea, solidaria y pluricultural y dar cumplimientu a los pautos y alcuerdos internacionales nesta materia’.

Tocantes a los conteníos del currículu de llingua, estos arrexuntar en cinco bloques:

Bloque I. Falar, escuchar, charrar.

Bloque 2. Leer y escribir.

Bloque 3. Educación llingüística.

Bloque 4. Conocimientu de la llingua.

Bloque 5. Aspectos socioculturales.

Estos conteníos son más específicos que nel decretu, equí recuéyense tolos conceutos, procedimientos y actitúes que se van a trabayar estremaos en cada nivel educativu.

El currículu de llingua tamién especifica los criterios d'evaluación que se van a tener en cuenta a la d'evaluar al alumnáu.

Estos criterios tán interrelacionaos directamente colos oxetivos propuestos.

A lo último, gustaríame destacar el calter integrador y flexible que tien el documentu, yá que s'afai perfectamente a les característiques específiques que se dan nos distintos ambientes educativos, con especial énfasis nel alumnáu, que ye la parte fundamental y que da sentíu a tola práctica educativa.

4. PROYEUTU D'INVESTIGACIÓN YA INNOVACIÓN

ACCESU A LA LLINGUA ASTURIANA D'ALUMNOS/ES INMIGRANTES ENSIN CONTACTU ANTERIOR CON ESTA LLINGUA

• INTRODUCCIÓN

La enseñanza nos centros educativos de la llingua asturiana produzse xeneralmente con alumnos/as que tienen contactu previu con esa llingua. Pero debíu al aumentu nes nuses aules d'alumnáu inmigrante sería interesante conocer como apuerten estos alumnos/es a la llingua, p'asina vencer les dificultaes que se deriven d'esta situación.

Los aspeutos a estudiar podríen ser:

- Les posibles dificultaes
- Los procesos cognitivos
- Etapes d'aprendizaxe d'una llingua estranxera.

De siguíu voi esponer la estructuración de lo que va ser el mio proyectu:

- Nun primer momentu: Detectar les dificultaes esistentes.
- Nun segundu pasu: Consultar bibliografía pa incluyir na mio investigación base teórica pa conocer los procesos cognitivos y les etapes poles que traviesa un estudiante que s'enfrenta a una llingua estranxera.

Pa ello realicé un cuestionariu que me dexa identificar el problema con claridá, Bisquerra (1989) diz: *'N'investigación educativa pueden considerase los siguientes tipos primarios de técnicas de recoyida de datos: Test, cuestionarios, entevistes, observación, otres técnicas'*.

La observación paezme un bon métodu pa recoyer estos datos pero creo que'l periodu de práctiques nos centros ye bien pocu tiempu pa detectar toles dificultaes que puedan tener.

Ye por esa razón pola qu'escoyí'l cuestionariu.

Volviendo a la tema de la investigación, y pa dexar constancia del protocolu d'actuación que siguí decidí estructurarlo nes siguientes partes:

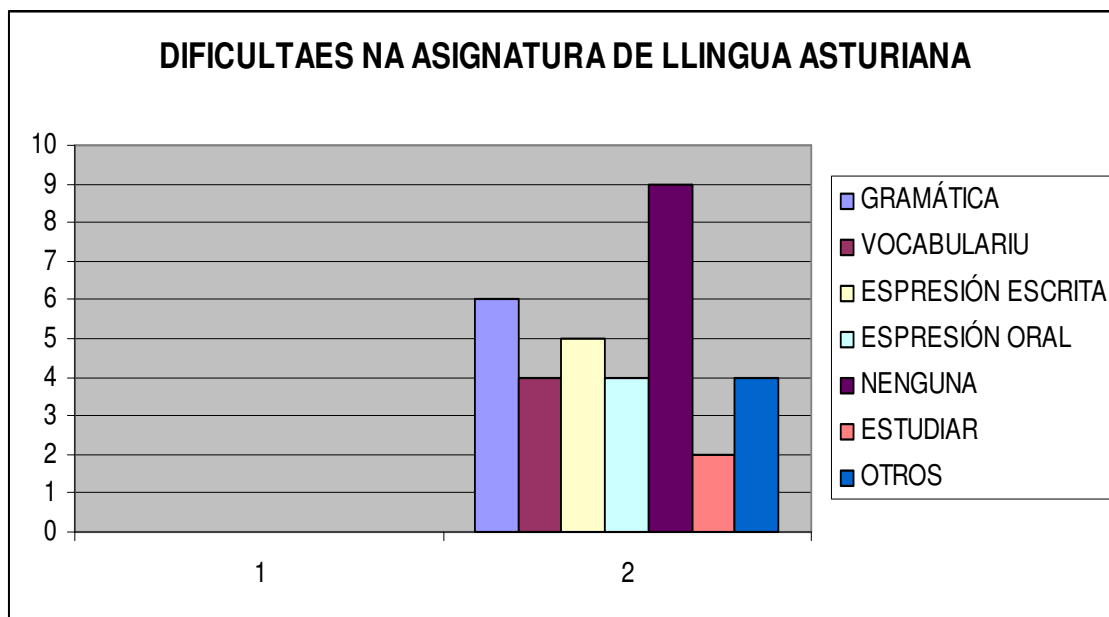
- Eleición del tema.
- Realización d'un bocetu.
- Revisión de bibliografía.
- Ellaboración del cuestionariu.
- Entrega a los alumnos/es del cuestionariu.
- Análís de los datos llograos (conclusiones).

- Elaboración de gráficues pa espresar de forma clara les resultancies llograes nel estudiu.

- DIFICULTAES D'APRENDIZAXE D'UNA LLINGUA ESTRANXERA

Pa conocer les dificultaes que se producen nel procesu d'aprendizaxe de la llingua asturiana decidí pasar a los mios alumnos/as de práctiques un cuestionariu.

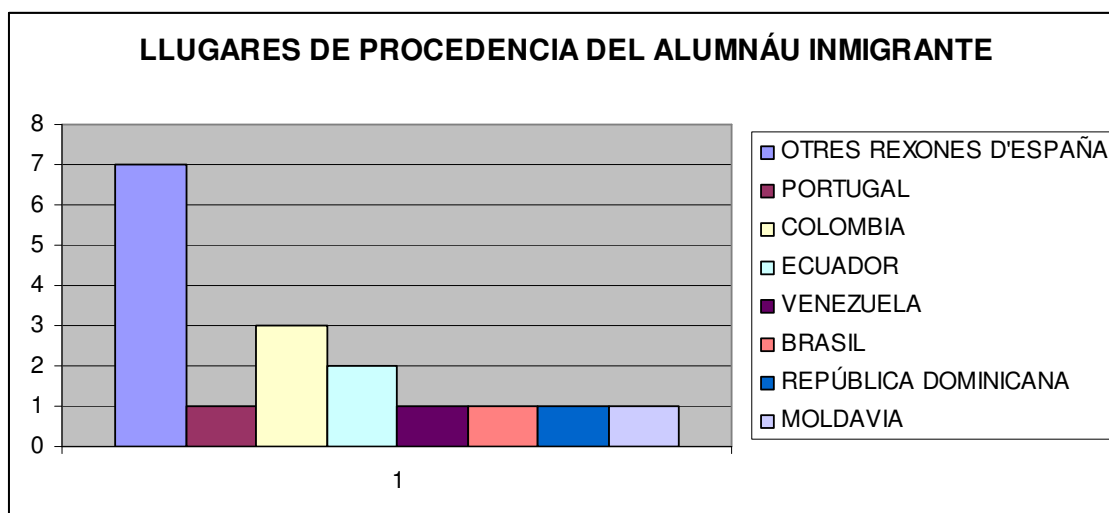
Nel siguiente gráficu recoyí les respuestes que llogré.



D'un total de 34 alumnos/es consultaos atopé con que la mayoría nun atopaben nenguna dificultá. Ente'l grupu d'alumnos/as que si atopaben dificultaes, la gramática paez que ye l'aspeutu que más entueyu tien.

Nes respuestes llograes dalgunos especificaben cual yera la parte de la gramática que los causaba más problemes: Principalmente suelen tener problemes cola apostrofación, la conxugación de los verbos y l'usu de los pronomes.

Resúltame interesante que sía la gramática lo que más problemes -yos causa yá que como vamos ver nel gráficu siguiente la mayoría d'esti alumnáu provien d'otres rexones d'España, siguiu bien de cerca de países llatinoamericanos, poro, na so inmensa mayoría son alumnos/as que la so llingua materna (l'español) provien del llatín, al igual que l'asturianu.

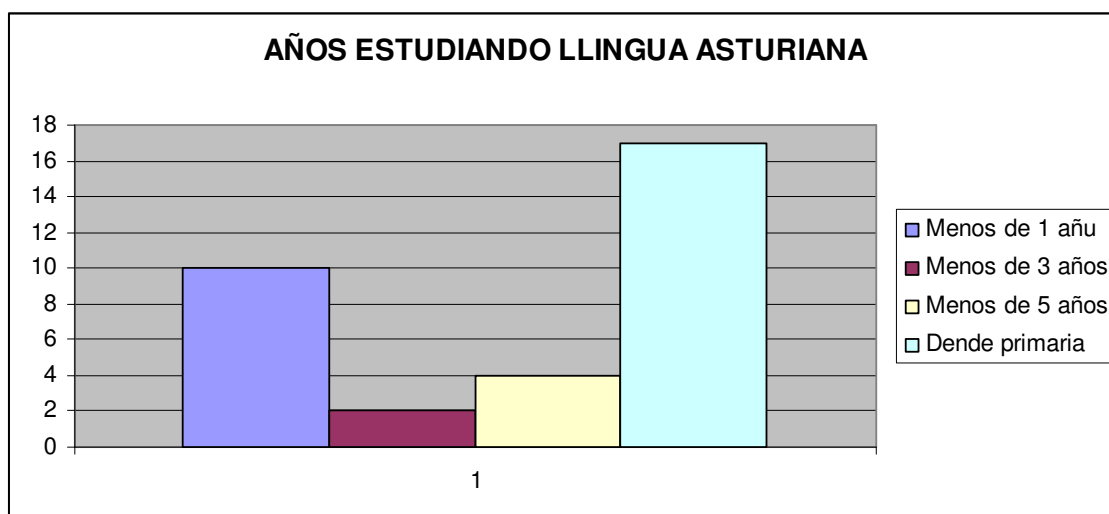


Amás de la gramática les resultancies de la encuesta amuéennos qu'esti alumnáu tien dificultaes col vocabulariu, cola espresión oral y cola escrita.

José Luis Navarru Sierra y Ángel Huguet Canalis (2010) dicen que: *‘Siquier son necesarios trés años pa desenvolver abonda competencia conversacional na llingua de la escuela, cinco años p'amosar una comprensión llectora aceptable y, inda más tiempu en relación col dominiu de la escritura y otres habilidaes que garanticen l'ésitu escolar’.*

Según el so estudiu los años que se lleve cursando l'asignatura son claves pal dominiu de la llingua en tolos sos aspectos.

De siguío presento un gráficu coles resultancies llograes nel cuestionariu referentes a los años que lleven cursando l'asignatura de llingua asturiana y lliteratura.



Nesti gráficu podemos reparar que la mayoría d'alumnos/es lleven cursando l'asignatura dende la educación primaria.

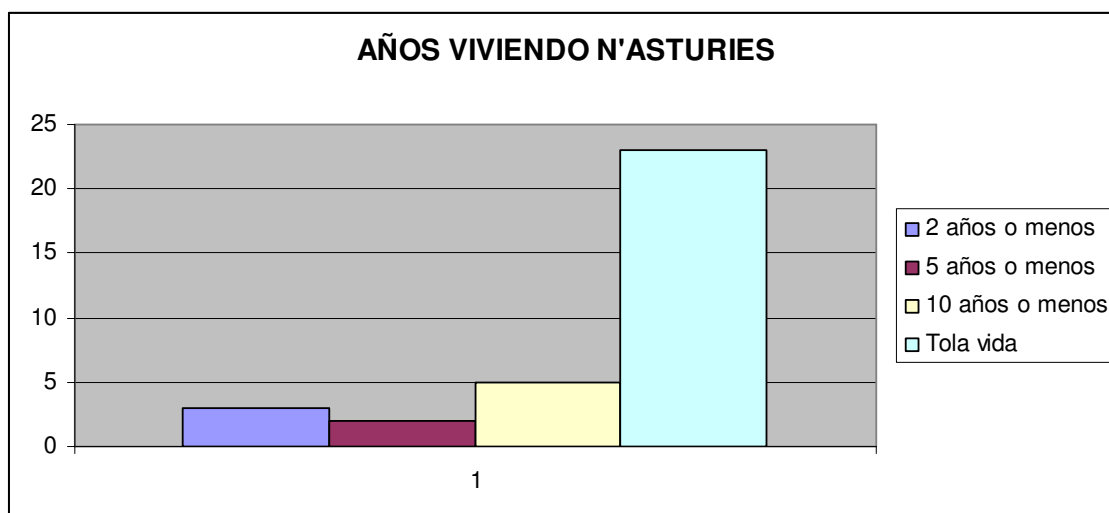
El segundu grupu más numberosu ye'l formáu por alumnos as que lleven cursando l'asignatura menos d'un añu. Ye interesáu reparar, si faemos la comparancia de la gráfica anterior cola de les dificultaes esistentes cola asignatura, que diches dificultaes na mayor parte de los casos son les mesmes, ye dicir problemes cola gramática, col vocabulariu y cola espresión escrito y oral.

Esti datu entra en contradicción directa colos postulaos que recueyen Navarru Sierra y Huguet Canalis nel artículu antes mentáu, una y bones les dificultaes qu'esti tipu d'alumnáu atopa son similares lleven los años que lleven estudiando llingua asturiana.

Poro, y basándome nel mio estudiu, atreveríame a asegurar que les dificultaes d'aprendizaxe de la llingua asturiana per parte d'alumnáu inmigrante non siempre tán relacionaes colos años d'estudiu de la llingua.

Navarro Romero (2009) cunta que: *'El factor d'interacción social ye bien importante. Realizáronse munchos estudios pa comprobar hasta qué puntu la interacción facilita o dexa l'aprendizaxe. Patricia Kuhl llevó a cabo dos espermentos pa demostrar la validez y l'importancia de la interacción na alquisición d'una llingua. Nel primeru, Kuhl trabayó con un grupu de niños que, nun númeru determináu de sesiones, xugaben con falantes nativos utilizando xuguetes o cuentos. Asina yera como se producía la interacción. La resultancia foi qu'esa esposición a la llingua facilitaba la integración de les mañes orales. Nel segundu esperimentu otru grupu de niños tuvo accesu a la llingua al traviés de películes en delles sesiones. Nesti casu solamente les mañes receptives desenvolvieronse. La conclusión llograda pola investigadora foi qu'a cencielles ver la televisión o escuchar un audiu nun amuesa un aprendizaxe fonéticu, la percepción de los niños nun ameyoró tantu como lo fixo na interacción (KUHL, 2004: 9099). La interacción, por tanto, ye esencial nos procesos d'aprendizaxe, non yá porque se perfeccionen les distintes habilidaes llingüístiques, sinón porque entren en juego factores sociales que potencien el desenvolvimientu cognitivu'.*

P'analizar esti fechu incluyó nel mio cuestionariu un apartáu que pretende conocer cuanto tiempu tuvieron los nuestos alumnos/es inmigrantes en contactu cola llingua asturiana p'asina poder comparalo coles dificultaes atopaes nel nivel comunicativu d'interacción social.



Les resultancies del cuestionariu reflexen que la mayoría de los alumnos/es lleven casi tola vida viviendo n'Asturies polo qu'el so nivel d'inmersión tendría de ser l'aparente pa favorecer un aprendizaxe similar al de los alumnos/es nativos/es.

Pero nel casu d'Asturies esta resultancia puede ser bastante engañosa una y bones non en tolos contestos sociales d'Asturies se produz una interacción en llingua asturiana, de fechu les interacciones n'asturianu suelen producirse en contestos bien particulares y estos son bastante escasos.

Dichos contestos dependen enforma de la situación xeográfica, yá que non en tolos llugares d'Asturies s'utiliza la llingua como vehículu de comunicación, tamién depende de la formación cultural y académica de los padres y madres porque n'Asturies produzse un saltu bien importante xeneracional nel usu de la llingua que va dende persones mayores (güelos del nuesu alumnáu) hasta persones nueves de perfil universitariu qu'estudiaron la llingua en niveles d'educación formal.

Esta particularidá nel usu del asturianu debese a la situación de diglosia que sufre la llingua asturiana frente al castellán que ye la llingua d'usu xeneralizáu nel Principáu d'Asturies.

Por ello'l docente tendría de favorecer ambientes na aula onde los alumnos/es inmigrantes se rellacionen por aciu el xuegu con alumnos/es nativos/es p'asina producir la interacción llingüística que nun se produz na sociedá fora de les aules de llingua asturiana.

Paezme importante resaltar qu'estes acciones d'interacción tienen de producirse por aciu el xuegu, ensin apenes mediación del profesor/a, porque si esti interviniera deterioraríase l'ambiente de llibertá nel que se ta produciendo l'intercambiu llingüísticu.

La idea principal ye favorecer (na medida de lo posible), un contestu similar al que se produz en cualquier parque o llugar d'ociu onde alleguen los nuegos alumnos/es a divertise.

Nel momentu que l'alumnáu atalante que el profesor/a quier intervenir imponiendo dalgún tipu de norma o restricción los nuegos esfuerzos seríen en devanáu porque l'alumnáu percibirálo como una intromisión y l'actividá va paecer cualquier xera de les que se suelen realizar en clase.

Hai diverses opciones pa favorecer estos ambientes d'interacción social y llingüística na aula, yo propongo pidi-yos a los nuegos alumnos/es que se xunten en pequeños grupos procurando qu'en cada unu d'ellos coincidan alumnos/es nativos/es con alumnos/es inmigrantes. Una vegada fechu esto va pidise-yos qu'inventen un xuegu ente tolos componentes del grupu, pa ello tendrán d'establecer riegles y aldericales pero siempre utilizando la llingua asturiana como vehículu de comunicación.

Cuando diseñen el xuegu va pidise-yos que xueguen interactuando ente ellos tamién en llingua asturiana.

Esi ye'l papel que va desempeñar el docente nesta actividá, como puede reparase ye un papel bien secundariu pero precisamente trátase d'eso, si'l docente interviniera más dexaría de ser una recreación d'un espaciu d'ociu pa convertise nuna xera más d'aula.

Volviendo a les dificultaes reflexaes nel primer gráficu, Concha Moreno García (2011) diz que: *'La gramática ye la reina de la enseñanza. Tener conocencia sobre'l funcionamientu del sistema llingüísticu facilitaría un día la producción oral y escrito na -Y tres la práctica y l'inmersión'*.

Según esta afirmación el problema que se nos plantea ye un problema de fondu porque ensin una correcta formación gramatical sería imposible adquirir les mañes d'espresión oral y escrita, una y bones unes riegles mal elaboraes van faer qu'el nuesu alumnáu cometa erros d'instrucción.

Atopamos entós ante la evidencia de que muchos alumnos/as tienen problemes cola gramática de la llingua asturiana independientemente de los años que lleven cursándola.

Concha Moreno García (2011) propón un esquema afechu d'Alonso Tapia (1991) pa producir la motivación necesaria nos/les estudiantes a la d'enfrentase a la gramática:

'1. La forma de presentar y estructurar el trabayu -

Esptar l'interés y l'interés

- Amosar la relevancia de lo que se va a estudiar.

2. La forma d'entamar l'actividá na aula -

Trabayar de forma cooperativa -

Promover l'autonomía.

3. Les instrucciones que se dan antes, mientres y dempués de les actividaes

- Empobinar escontra'l procesu -

Empobinar escontra la busca de soluciones

- Amosar lo correcto y lo fayadizo atendiendo a lo que s'aprendió.

- Amosar que la intelixencia ye modificable

- Fomentar la reflexón sobre les causes de motivación internes.

4. Los valores y les estratexes que se tresmiten

- Faer coincidir l'actuación colos principios que pretenden tresmitise.

5. La forma d'evaluación

- Evidenciar la so necesidá y l'oportunidá de seguir aprendiendo con ella.

- Evitar la comparanza con otros y animar a la superación personal'.

L'esquema anterior apúrrenos a los docentes una pervalible ferramienta a la de plantegar la enseñanza de la gramática pero amás de too ello sería interesante apurrir al nuesu alumnáu unu recursos apropiaos pa correxir estos defectos.

Pa ello podríase empezar utilizando textos del presto del nuesu alumnáu, cercanos a los sos gustos ya intereses. La situación precaria que vive l'asturianu torga qu'haya tanta variedá d'esti tipu de textos como nos gustaría porque'l número de publicaciones cada vez ye menor por cuenta de la crisis económica qu'azota anguaño a la nuesa sociedá.

La necesidá d'utilizar textos clásicos de la lliteratura asturiana pa la so conocencia per parte del nuesu alumnáu ye tamién un puntu en contra d'esta iniciativa, pero aun así sería bien positivu que'l docente esmolecer por combinar estos dos tipos de textos, porque l'ésitu de toa nuesa acción educativa parte de la motivación del nuesu alumnáu.

Otros textos que pueden resultar motivantes son los anuncios publicitarios de productos demandaos polos mozos de la edá del nuesu alumnáu, aunque equí tamién atopamos col problema de la escasez de productos que s'anuncien n'asturianu.

Pa desanicar esta situación el docente podría traducir primeramente dellos anuncios curtios pa trabayar con ellos na aula.

Nel testu tendrá d'apaecer el conceutu gramatical que pretende trabayase y partir d'él para por aciu una metodoloxía espositiva esplicar el so usu y les sos funciones.

Nun primer momentu va pidir al nuesu alumnáu que llea'l testu nel so conxuntu, esto tien un calter motivante yá que como dixi antes tratar de daqué que tien un interés especial pal alumnu/a.

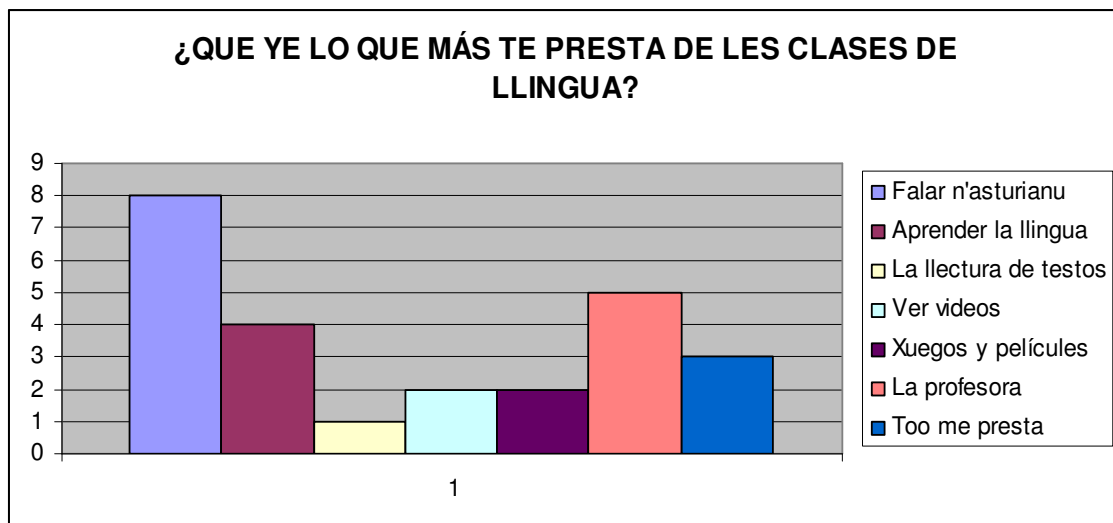
Darréu va alcontrase l'aspeutu gramatical a trabayar, los alumnos/es van visualizar asina onde s'atopa nel contestu de la oración y cualos son les funciones que desempeña.

Dempués el docente va realizar una esposición teórica p'afitar los conteníos trabayaos.

D'últimes van plantegase una serie d'actividaes por qu'el nuesu alumnáu aprienda a identificar les situaciones onde tien qu'utilizalo. Estes actividaes tendrán de ser lo más amenes posibles.

A última hora, ye importante conocer los gustos y motivaciones del nuesu alumnáu pa poder utilizalo al nuesu favor a la d'esplicar los conteníos teóricos.

Pa ello ellaboré una gráfica basándome nel cuestionariu apurríu a los mios alumnos/es na que s'amuesen los aspeutos que más gusten de les clases de llingua.



Na gráfica podemos reparar que lo que más gusta de les clases de llingua asturiana ye la espresión oral en forma de colóqui u alderique.

Si comparamos esta gráfica cola de les dificultaes vamos poder reparar que pa dellos alumnos/es tamién supón una dificultá la espresión oral polo que deducimos que dacuando anque-yos resulte difícil un aspeutu tamién puede tener un importante componente motivador.

• CONCLUSIÓN

El presente proyeutu estremase en dos partes: la investigación educativa y l'innovación propuesta a partir de la investigación.

Na parte d'investigación utilicé como preséu de recoyida de datos el cuestionariu.

Decidí usar esti preséu por dos razones:

La primera ye porque mientras la elaboración d'esti proyectu realicé l'estudiu nun centru de secundaria mientras m'atopaba realizando les práctiques de profesor, el periodu de práctiques paecióme un tiempu insuficiente pa poder realizar una extracción de datos por aciu observación directa, utilizando una fueya de rexistru p'anotar les mios observaciones, como sería deseable.

Y la segunda ye porque buscaba respuestes abiertes polo tanto refugué darréu la opción del test.

Les resultancies del cuestionariu dexáronme adquirir una gran cantidá de datos que fui representando nuna serie de gráfiques pa la so meyor comprensión.

Concretamente mientras la mio investigación pudi conocer de primera esquito cualos son los aspeutos de la llingua asturiana que más dificultaes plantegen a los alumnos/es inmigrantes, cualos son los sos llugares de procedencia (lo que me dexó saber que les sos llingües d'orixe tienen un raigañu llatinu, al igual que l'asturianu), los años que lleven estudiando llingua (lo que me dexó saber que les dificultaes d'aprendizaxe de la llingua asturiana per parte d'alumnáu inmigrante nun siempre tán rellacionaes colos años d'estudiu de la llingua), los años que lleven morando n'Asturies (la mayoría de los alumnos/es lleven casi tola vida viviendo n'Asturies pero la situación anómala que vive l'asturianu torga qu'entren en contactu n'interacciones con falantes nativos) y que ye lo que más-yos atraí de les clases de llingua asturiana y lliteratura (d'esta forma conocí los aspeutos que más-yos motiven pa trabayar en clase).

Tocantes a la parte d'innovación, baseme nes dificultaes qu'atopaben los alumnos/es inmigrantes principalmente cola gramática pa proponer una metodoloxía basada en centros d'interés, concretamente nel usu de textos cercanos a los gustos del alumnáu, pa poder trabayar asina la gramática dende una perspectiva más motivadora que cale más nel alumnáu favoreciendo aprendizaxes más significativos qu'ameyoren los demás aspeutos derivaos d'un usu de la gramática correctu.

Esta metodoloxía innovadora que propongo pretende compensar la situación de diglosia que se produz col asturianu frente al castellán nes interacciones sociales, creando na aula espacios d'interacción llibres ente alumnáu inmigrante y alumnáu nativo.

Como yá comenté con anterioridá'l papel del docente amenórgase abondo tocantes a protagonismu nel sentíu de que se da menos importancia a la clase espositiva. Pero aumenta nel so papel de mediador y d'observador, una y bones la observación directa de les interacciones dexará-y asumir un papel de perfil más investigador.

5. PROGRAMACIÓN DIDÁUTICA

'La programación responde a un intento de racionalizar la práctica pedagógica de tal manera que ésta no discorra de forma arbitraria'.

Gimeno y Pérez Gómez (1985)

Pa la ellaboración d'esta Programación Didáctica tuvi en cuenta la teoría esistente sobre planificación educativa del currículu, empezando por el mesmu conceutu de currículu que la Llei Orgánica d'Educación (LLOE) espresa como *"el conxuntu d'oxetivos, contenidos, métodos pedagóxicos y criterios d'evaluación de cada unu de los niveles, etapes, ciclos, graos y modalidaes del sistema educativu"*.

La programación didáctica nun tien de ser un documentu ríxidu ya inamovible sinón que tien de ser abierta y flexible pa poder asina afaese a los cambeos que'l docente envalore oportunos a lo llargo del procesu d'enseñanza-aprendizaxe. Tamién me paez importante señalar que l'aición educativa ten de tar pensada y planiada p'atender les característiques individuales de los alumnos/es de forma que la nuesa intervención nel procesu d'enseñanza-aprendizaxe xire redolada al alumnáu.

Estes didáctiques empobinaes al alumnu/a, basanse en diverses teoríes arrexuntaes so los términos de teoríes cognitives, teoríes humanistes y teoríes xenéticas, siguiendo una tipoloxía ellaborada pol psicólogu Giordan, enunciando como los sos representantes, nel so orde a: Gagné, Piaget, Novak y Ausubel, ente otros. Sicasí, cabo mentar l'aguada de teoríes sociales o crítiques que tamién centren el so interés nel alumnu, ente quien sobresalen como los sos representantes, Habermas, Carr, Kemmis, Freire, Bandura, Illich, Salvin. Tamién ye menester destacar al constructivismo como una teoría de la conocencia qu'implica considerar al alumnu como constructor de la conocencia; y dientro de la cual, dalgunos ven a Piaget y la so teoría, como parte fundamental de la mesma. Sicasí, ye l'aprendizaxe significativu, una de les espresiones pedagóxicas concretes de mayor interés con al respective de la nuesa propuesta, pos interesa'l desenvolvimientu del saber a partir de les relaciones que se dan ente los actores del procesu formativu, y sobremanera, la construcción d'un saber con sentíu.

Pa la realización d'esta programación basé na siguiente normativa:

- La Constitución Española (1978).
- Llei Orgánica 2/2006, de 3 de mayu, d'Educación.
- Decretu 74/2007 de 14 de xunu, pol que se regula la ordenación y establez el currículu de la Educación secundaria obligatoria nel Principáu d'Asturies.
- Decretu 72/2004, de 16 de setiembre, de primer cambéu del Decretu

70/2002, de 23 de mayu col que s'afita la ordenación y definición del currículum del Bachilleratu nel Principáu d'Asturies, y apruébase'l currículum de Llingua Asturiana y Lliteratura.

- Circular d'entamu de cursu 2012-2013 pa los centros docentes públicos. Edición 27 d'Agostu de 2012.

La planificación ye un aspeutu esencial de cualquier actividá entamao y sistemático y fai referencia, polo xeneral, a la previsión d'unos medios pa conseguir unes metes determinaes. Cuando falamos del procesu d'enseñanza-aprendizaxe, la planificación, la elaboración d'un plan que prevea la so puesta en práctica suelen recibir el nome de Programación.

La programación, nel contestu pedagóxicu, ye'l conxuntu d'acciones por aciu les cualos tresfórmense les intenciones educatives más xenerales en propuestas didáctiques concretes que dexen algamar los oxetivos previstos.

La programación didáctica correspuende al tercer nivel de concreción del currículu y ésta tien de ser siempre abierta y flexible, yá que, programar ye un procesu continuu que s'esmolez non yá de la meta hacia onde dir, sinón tamién de cómo transitar hacia ella.

Esta programación didáctica ta pensada pa 2º de bachilleratu, pa l'asignatura de llingua asturiana y lliteratura.

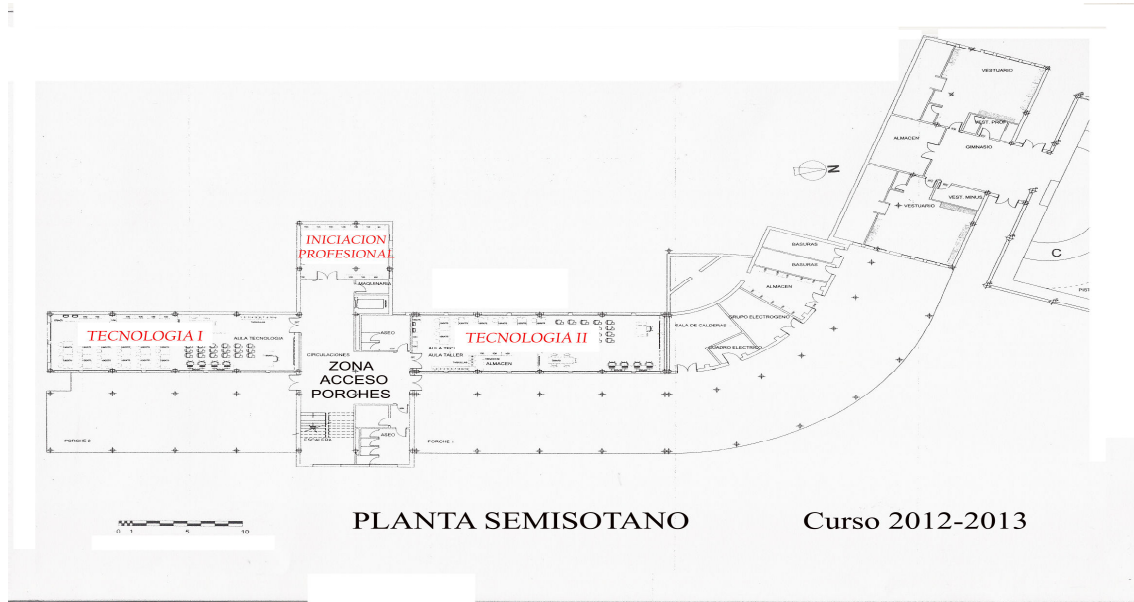
- Contestu del centru y del grupu

L'institutu de 'La Corredoria' ta asitiáu nel barriu de La Corredoria (Uviéu), al llau de la estación del tren.

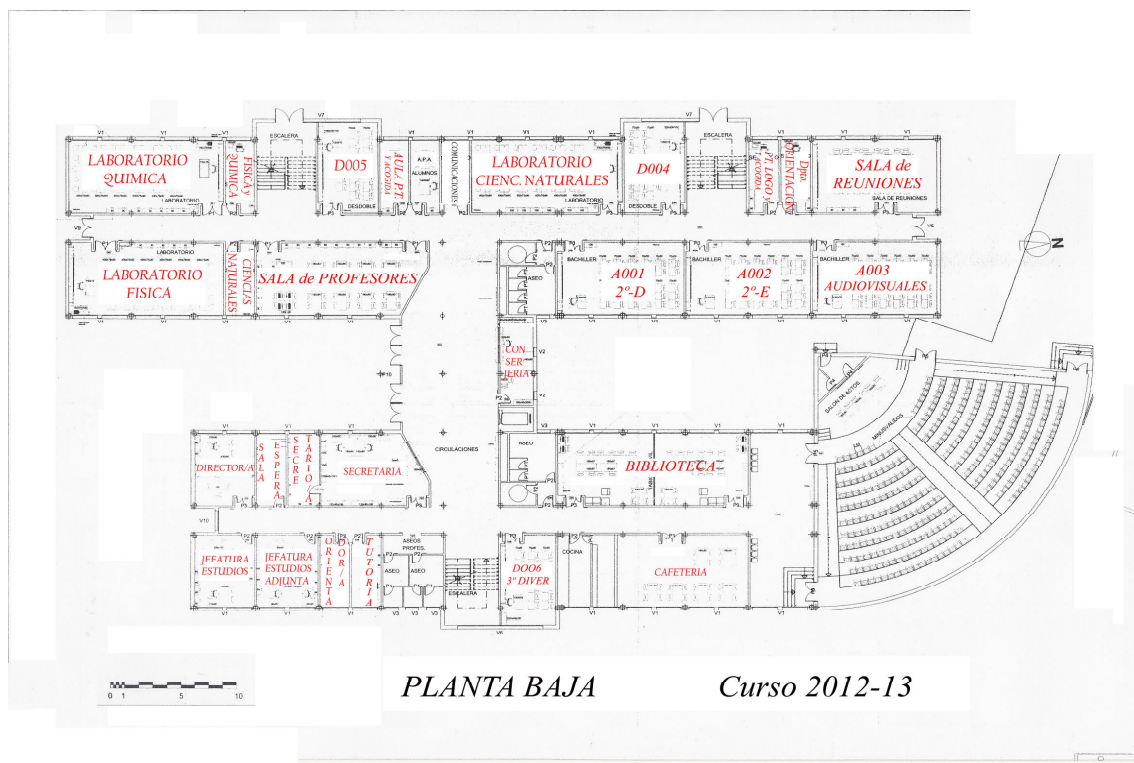
Ye un institutu que foi construyíu va pocos años, polu que cunta con xunes instalaciones bien modernes.

La disposición de les meses dexa una gran flexibilidad a la de faer diverses xeres, les meses son individuales y estes puédense arrexuntar según se precíse pa realizar trabayos de forma cooperativa o pa favorecer la conversación a la hora de realizar xeres empobinaes a favorecer la espresión oral como coloquios o alderiques.

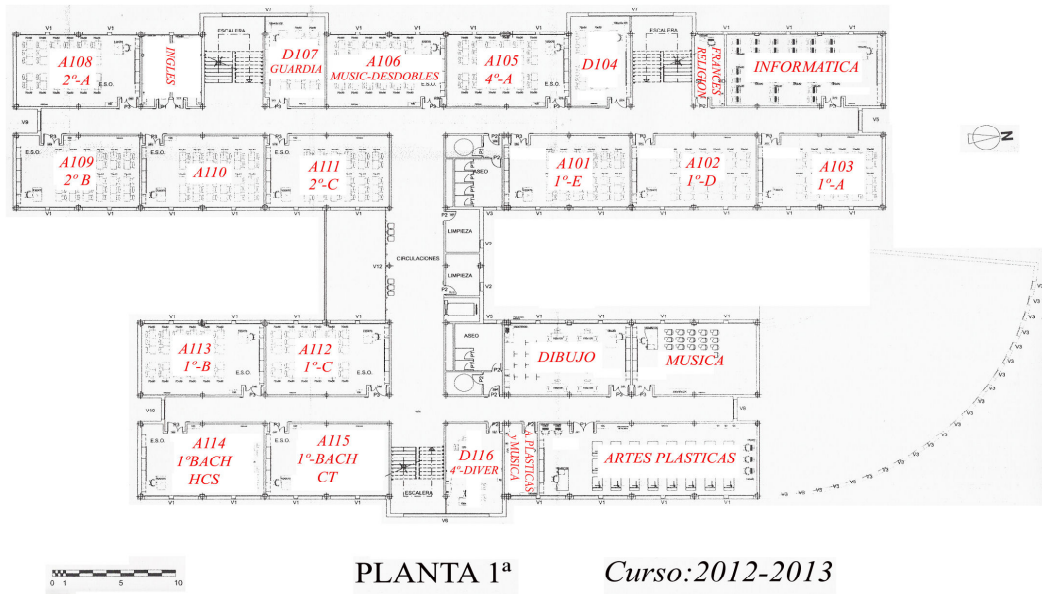
L'edificiu cunta con 4 plantes:



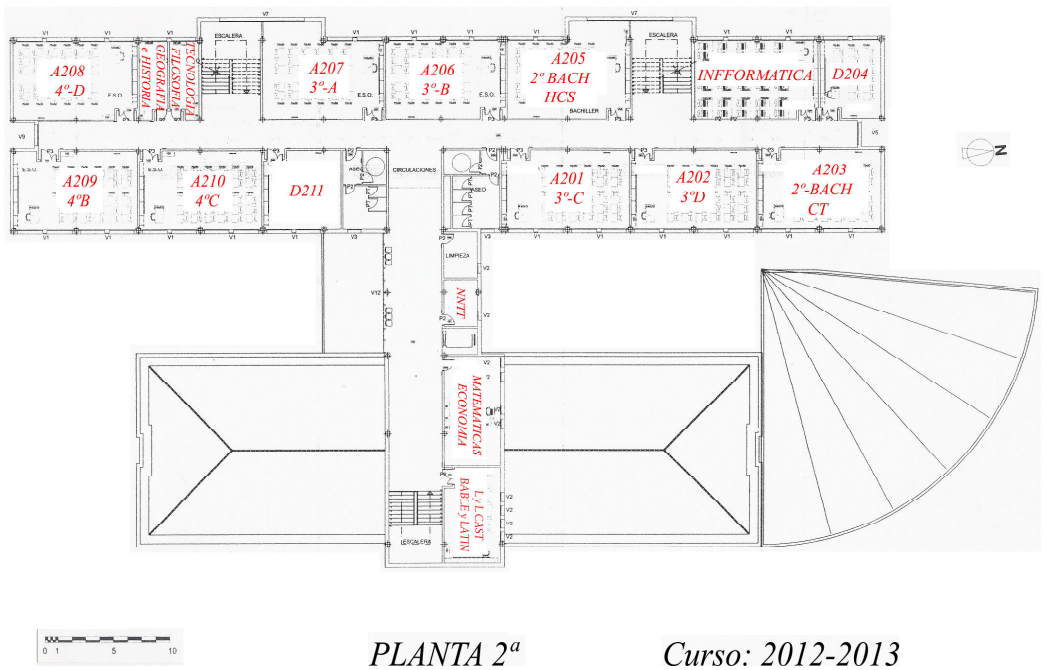
- PLANTA SEMISÓTANU; Aules de tecnoloxía, almacén, sala de calderes, cuartu de basures, ximnasiu, vestuarios,...



- PLANTA BAXA; Conserxería, secretaría, biblioteca, cafetería, dirección, xefatura d'estudios, salón d'actos, sala de profesores, sala de xuntes, aula d'audiovisuales, llaboratorios, orientación, tutoría, aules.



PLANTA 1ª; Aula de guardia, aula d'informàtica, aula de música, aules,...



• PLANTA 2ª; Departamentos y aules.

Daniel Fernández Suárez - Alumnos/es inmigrantes y enseñanza de la Llingua Asturiana

Los accesos al centru son bonos, yá que hai un ascensor que comunica les 4 plantes y amás hai una rampla d'accesu al portón principal.

El centru cunta amás con un ampliu patiu, onde l'alumnáu axuntase al recreu, esti patiu cunta con porterías de futbol y canastes pa xugar al baloncestu, tamién cunta'l centru con unes zones verdes al serviciu del alumnáu. Nuna d'estes zones hai un güertu onde dellos alumnos/as cultiven diverses plantes y hortolices.

L'institutu 'La Corredoria' alluga a un gran númberu d'alumnos/es, esto ye debíu a la espectacular crecedera qu'esperimentó esti barriu d'Uviéu nos últimos años.

Les comunicaciones col centru d'Uviéu son bones, tantu pola ufierta de tresporte públicu (tren, bus urbanu,...), como per carretera.

Les families que viven nel barriu de La Corredoria suelen ser families nueves de clase media con un nivel cultural baxu o bien baxu, que por cuenta de la crisis económica munches tán en riesgu d'esclusión social.

La Corredoria ye a la par de Ventanielles el barriu que más solicitúes de salariu social tramita d'Uviéu.

Hai continuación, reflexu'l númberu de persones qu'exercen la so actividá académica y profesional nel centru:

Númberu d'alumnos/as: 565

Númberu de profesores: 66

Númberu de personal non docente: 6

Les aules onde se lleva a cabu l'actividá docente de l'asignatura de llingua asturiana y lliteratura son les aules: 115, 210, 005, 208, 201, 002 y 003 (esta postrera ye l'aula d'audiovisuales).

Son aules amplies, con grandes ventanales, polo que tienen bien bona iluminación. Caúna d'estes aules cunta con dellos pupitres y sielles pa los alumnos/es y una mesa y otra siella pal profesor. Tamién hai una cayuela y un armariu onde se guarden distintos recursos educativos.

Los pupitres son individuales y tán alliniaos en files, dexando un buecu ente les mesmes pa poder movese'l profesor por ente les meses y asina resolver duldes.

Los departamentos son amplios y nellos hai una mesa grande con delles sielles pa realizar les xuntes de departamentu, tamién hai dellos ordenadores con conexón a Internet y delles estanterías con llibros y demás material didáctico. Cada profesor tien asignáu una serie d'estantes pa guardar el material qu'envalore oportunu.

El departamentu de llingua asturiana ta xuníu al de llingua castellana nesti institutu, polo que podemos atopar materiales de los dos asignatures nes estanteríes.

L'alumnáu ye bien variáu por cuenta de la presencia de munchos alumnos/es inmigrantes y de minoríes étniques (como ye'l casu de los xitanos).

L'asignatura de llingua asturiana impartese en 5 cursos:

◆ 2º E.S.O. Onde hai 19 alumnos/es estremaos en dos grupos: 2ºB con 4 alumnos/es y 2º C,D,Y con 15 alumnos/es.

◆ 3º E.S.O. Onde hai 33 alumnos/es estremaos en dos grupos: 3ºA,B con 12 alumnos/es y 3º C,D con 21 alumnos/es.

◆ 4º E.S.O. Onde hai 26 alumnos/as estremaos en dos grupos: 4ºA,C con 11 alumnos/es y 4º B,D con 15 alumnos/es.

◆ 1º Bachilleratu (HCS/CS/CT); Onde hai 16 alumnos/es.

◆ 2º Bachilleratu (CT/SHC); Onde hai 13 alumnos/es.

En cuanto a l'actitú del alumnáu se refier, nes clases de llingua asuriana los alumnos/es tienen un comportamientu correctu por norma xeneral, anque dempués de parolar con dellos profesores del centru afayé que n'otros grupos si tienen un grau de conflictividá importante.

• Oxetivos

El Decretu 72/2004, de 16 de setiembre, de primer modificación del Decretu 70/2002, de 23 de mayu col que s'afita la ordenación y definición del currículum del Bachilleratu nel Principáu d'Asturies, y apruébase'l currículum de Llingua Asturiana y Lliteratura, establez que la enseñanza de la Llingua Asturiana y Lliteratura nel segundu cursu de Bachilleratu va tener como oxetu contribuir a desenvolver nos alumnos/es les capacidaes que vienen darréu:

1. Valorar y apreciar la llingua asturiana como mediu d'accesu a una cultura y como vehículu de comunicación y entendimientu nun mundu pluricultural, favoreciendo'l so emplegu en tolos ámbitos sociales d'interacción.
2. Atalantar textos orales y escritos d'estremada naturaleza, con especial atención a los de conteníu históricu, filosóficu, lliterariu y periodísticu, reconociendo les estremaes finalidaes y situaciones de comunicación onde se producen, amosando una actitú crítica y de respetu delante d'un discursu ayenu.
3. Espresase, oralmente y per escrito, con correición y precisión, emplegando los recursos afayadizos pa cada situación y necesidá comunicativa, dexando bien afitáu un

estilu espresivu propiu y amosando nos testos producíos el mayor respetu p'hacia les regles y convenciones comunicatives establecíes una actitú crítica delante de los sos mensaxes.

4. Conocer y valorar l'estándar llingüísticu, ortográficu y gramatical, del asturianu, de mou que se garantice l'usu de rexistros gramatical y lléxicamente más formalizaos, afayando la producción de discursos propios afayadizos a cada situación comunicativa y optimizando la comprensión de les formulaciones ayenes.

5. Conocer la realidá plurilingüe d'Asturies y d'España, superando prexucios y estereotipos sociolingüísticos, y faciendo análisis de les situaciones que xeneren les llingües en contautu, valorando la riqueza qu'esa variedá representa.

6. Comprender y analizar los usos llingüísticos y carauterístiques de los estremaos medios y nueves redes de comunicación, col fin d'ampliar les destreces comunicatives propies y desendolcar una actitú crítica delante de los sos mensaxes.

7. Utilizar la llingua asturiana como preséu p'adquirir nuevos conocimientos, pa favorecer el desenvolvimietu del pensamientu, incorporando téuniques y destreces propies del remanamientu de la información tanto en soportes tradicionales como nos ufiertaos poles nueves teunoloxíes de la información y de la comunicación.

8. Utilizar la llectura y la escritura como actividaes formatives individuales, descubriendo los xéneros, estilos y testos que mayor interés y satisfaiación personal espierten.

9. Conocer y atalantar la producción lliteraria, oral y escrita, n'asturianu, dende l'entamu del sieglu XX hasta los nuestros díes, analizando, nel so contestu, obres, autores, formes, xéneros, movimientos y tradiciones orales, pente medies de la llectura d'obres completes y fragmentos representativos.

10. Analizar y producir testos complexos, orales y escritos, de distintu tipu, que seyan una busca, seleición y validación de la información, como tamién planificación testual, acordies colos fines y naturaleza del contenú.

• Conteníos

Acordies colos oxetivos xenerales afitaos pa esta materia nel segundu cursu de Bachilleratu, establécense los siguientes conteníos, agrupaos en cinco bloques:

1. La llingua oral.

— La llingua asturiana como vehículu de comunicación y entendimientu nun mundu pluricultural.

— La comunicación oral: situación ya intención comunicativa. Xéneros de la comunicación oral y rasgos específicos de caún.

— El llinguaxe oral nos medios y redes de comunicación: rasgos específicos. Los testos publicitarios: usos llingüísticos y visuales.

— La diversidá llingüística d’Asturies y d’España. Fenómenos derivaos del contautu de llingües.

— Análisis ya interpretación de testos orales de distintu tipu, reconociendo les estremaes finalidaes y situaciones comunicatives onde se producen y amosando una actitú crítica y de respetu delante del discursu ayenu.

— Producción de testos orales de distinta naturaleza, afayadizos a les estremaes situaciones ya intenciones comunicatives, perafitando un estilu espresivu propiu, correutu, coherente y precisu.

— Desenvolvimientu de vezos de trabayu rigurosos na busca, tratamientu, organización y elaboración de la información viniente de distintes fontes.

— Reconocencia de les interferencies llingüístiques ya interés por evitales, col envís d’afitar una total competencia comunicativa n’asturianu.

— Valoración, respetu ya interés pola diversidá llingüística d’Asturies como resultáu de la evolución histórica, social y cultural d’esta comunidá.

2. La llingua escrita.

— Elementos d’estructuración del testu escritu: coherencia, cohesión, adecuación y correición.

— Normativa ortográfica y gramatical de la llingua asturiana.

La conxugación verbal. Ortografía de los nomes de llugar.

— La diversidá llingüística d’Asturies y d’España: normalización y normativización de la llingua asturiana.

— La llingua escrita nos medios de comunicación. Los testos publicitarios: elementos llingüísticos y non llingüísticos.

Usos de la llingua nes nueves teunoloxíes.

— Análisis, interpretación y comentariu de dalgunos textos, con especial atención a los de conteníu científicu, xurídico-alministrativu, históricu, filosóficu, lliterariu, periodísticu y publicitariu.

— Planificación y producción de textos escritos de distintu xéneru y naturaleza, afayadizos a les distintes situaciones ya intenciones, aplicando correutamente la normativa ortográfica, como tamién los recursos formales y estilísticos propios de cada xéneru o tipoloxía testual.

— Desenvolvimientu de vezos de trabayu rigurosos na busca, seleición y tratamientu de la información.

3. La llingua y el so funcionamientu.

— La llingua como sistema. L'estándar llingüísticu: normativa ortográfica y gramatical de la llingua asturiana. La conxugación verbal. Ortografía de los nomes de llugar.

— Categoríes gramaticales y funciones sintáutiques. El conceutu de trasposición sintáutica.

— La oración complexa: subordinaes sustantives, axetives y alverbiales. El so usu como recursu espresivu.

— El testu como unidá comunicativa funcional: procedimientos de coherencia y cohesión testual.

— Lexicografía y semántica: procedimientos de creación y tresformación del léxicu.

Neoloxismos y estranxerismos.

— Análisis morfosintáuticu y comentariu críticu de textos comunes, escritos acordies cola normativa ortográfica y gramatical de la llingua asturiana.

— Producción de textos complexos de distinta naturaleza, acordies cola normativa afitada y según los principios d'adecuación, coherencia y cohesión testual.

— Reconocencia y diferenciación de les estremaes categoríes gramaticales y funcionales que se dan nel marcu de les oraciones complexes.

— Análisis y valoración crítica del emplegu de la llingua asturiana nos medios y redes de comunicación.

— Usu permanente d'estremaos tipos de diccionarios de la llingua asturiana con especial atención nos repertorios lexicográficos que contienen variantes diatópiques o dialeutales de la propia llingua.

— Aceutación y respetu pola precisión llingüística y l'usu correutu de la normativa ortográfica y gramatical de la llingua estándar.

4. La llingua na lliteratura.

— La lliteratura popular asturiana de tradición oral: cuentos, lleendes, romances y cantares.

— Evolución de los distintos xéneros lliterarios (narrativa, ensayu, llírica y teatru) a lo llargo del sieglu XX.

— Los períodos lliterarios y la so evolución a lo llargo del sieglu XX: El Rexonalismu, La Xeneración de los Años Venti, La Xeneración de Posguerra, El Surdimientu.

Últimes tendencias. Obres y autores más representativos.

— Llectura y análisis d'obres y textos lliterarios de distintos xéneros, pertenecientes a autores representativos de cada época o periodu lliterariu.

— Producción de textos d'intención lliteraria onde apaecan sentimientos, idees, pensamientos o emociones, etc. y onde s'utilicen recursos orixinales de calter estéticocreativu.

— Análisis, comentariu ya interpretación de textos lliterarios, orales y escritos, d'estremaos autores, épokes y xéneros. Actitú crítica en conteníos qu'impliquen toa forma de discriminación.

— La lliteratura asturiana d'anguaño como elementu de referencia na normalización llingüística y social del asturianu.

5. La llingua y los aspeutos socioculturales y non verbales.

— Orixe y desenvolvimientu de llingua asturiana y les otres llingües peninsulares.

— Situación actual de la llingua asturiana: normalización y normativización. Les demás llingües del Estáu Español.

— Identificación y análisis de los códigos non verbales d'estremaos llinguaxes audiovisuales: cómics, dibuxos animaos, vídeoclips, etc.

— Interaición ente'l llinguaxe verbal y otros tipos de llinguaxe: musical, artísticu, corporal, etc.

— Reconocencia del valor intrínsecu, comunicativu y cultural, que lleven toles llingües y de les sos idéntiques potencialidaes a la hora de contribuir a la conformación de la identidá individual y coleutiva de les persones.

— Análisis y comentariu de textos orales y escritos onde se reconozca la realidá plurilingüe d'Asturies y les interferencies llingüístiques qu'esti fechu provoca.

— Producción de textos orales y escritos que respuendan a distintes situaciones ya intenciones comunicatives onde se faigan bultables dellos elementos carauterísticos de

la cultura asturiana y onde, al empar, se constate la presencia d'elementos non verbales que maticen el conteníu esplicitu del mensaxe.

— Identificación de la estensión del asturianu y les demás llingües falaes n'Asturies.

— Valoración de la diversidá llingüística d'Asturies y d'España como un fechu culturalmente enriquecedor.

• Temporalización

PRIMER EVALUACIÓN Del 18 de setiembre al 18 d'avientu	UNIDÁ 1 UNIDÁ 2 UNIDÁ 3 UNIDÁ 4
SEGUNDA EVALUACIÓN Del 10 de xineru al 21 de marzu	UNIDÁ 5 UNIDÁ 6 UNIDÁ 7 UNIDÁ 8
TERCER EVALUACIÓN Del 8 d'abril al 20 de mayu	UNIDÁ 9 UNIDÁ 10 UNIDÁ 11 UNIDÁ 12

• Metodoloxía

Nesta programación didáctica voi seguir principalmente cuatro metodoloxíes que se van afaer a cada unidá didáctica dependiendo de los conteníos a tratar.

Son les siguientes:

A) Espositiva; Voi utilizar esta metodoloxía cuando'l profesor tenga qu'esplicar dellos conteníos conceptuales por aciu una clase maxistral.

B) Dialéctica; Voi utilizar esta metodoloxía cuando se proponga dalgún alderique o coloqui u pa trabayar la espresión oral.

C) Heurística; Voi utilizar esta metodoloxía especialmente cuando ponga en práctica la mio innovación, una y bones el protagonismu va ser del alumnu/a y el papel del profesor va vese amenorgáu.

D) Procedimental; Esta metodoloxía fai referencia al tipu d'agrupamientu nel que s'entamen los alumnos/es pa realizar les xeres.

En cada unidá didáctica específico la metodoloxía qu'usé y que considero la más apropiada p'aplicala a les actividaes que tán previstes nes distintes sesiones de la unidá.

- Recursos, medios y materiales didácticos

Pa llevar a cabu l'acción educativa, los/les docentes cuntamos anguaño con un gran númeru de recursos que podemos utilizar, estos recursos pueden sirvinos de sofitu pa ayudar a preparar delles de les actividaes a realizar col nuesu alumnáu. Amás tamién existen recursos que l'alumnáu puede utilizar de forma autónoma pa desenvolver el so propiu aprendizaxe. Pa la selecció d'estos recursos basé principalmente nos oxetivos que pretendo que los míos alumnos y alumnes algamen y que recueyo nes distintes unidaes didáctiques que voi desenvolver darréu.

Tamién me gustaría faer mención especial, a les Tecnoloxíes de la Información y de la Comunicación, pola creciente importancia qu'estes adquirieron nos últimos años.

Les Tecnoloxíes de la Información y de la Comunicación, tamién conocíes como TIC, evolucionaron espectacularmente nos últimos años, debíu especialmente a la so capacidá de interconexión al traviés de la Rede. Esta nueva fase de desenvolvimientu va tener gran impactu na organización de la enseñanza y el procesu d'aprendizaxe. La acomodación de la redolada educativa a esti nuevu potencial y el fayadizu usu didácticu del mesmu suponen un retu ensin precedentes. Haber de conocer les llendes y los peligros que les nueves tecnoloxíes plantegen a la educación y cavilgar sobre'l nuevu modelu de sociedá que surge d'esta tecnoloxía y les sos consecuencies.

El sistema educativu nun puede quedar al marxe de los nuevos cambeos. Tien De atender a la formación de los nuevos ciudadanos y l'incorporación de les TIC hai de faese cola perspectiva de favorecer los aprendizaxes y facilitar los medios que sofiten el desenvolvimientu de les conocencies y de les competencies necesaries pal insertamientu social y profesional de cualidá. Debe tamién evitar que la fienda dixital xenere capes de marxinao como resultáu de la analfabetización dixital.

- Evaluación

En cada unidá didáctica de la programación incluyí un indicadores d'evaluación, esti indicadores tán basaos nos oxetivos que l'alumnáu tien qu'algamar.

Cada indicador ta rellacionáu con unos criterios d'evaluación axustaos nel currículu de llingua asturiana pa segundu de bachilleratu.

Los criterios d'evaluación que, en rellación colos oxetivos planteaos, s'afiten pal segundu cursu de Bachilleratu son los que vienen darréu:

1. Sintetizar oralmente y per escrito'l significáu y sentíu de testos de distinta naturaleza y nivel de formalización, preferentemente de conteníu históricu, filosóficu, lliterariu y periodísticu, estremando les idees principales de les secundaries, como tamién la so intencionalidá comunicativa.

Búscase con ello valorar la capacidá del alumnáu pa comprender la organización d'un testu dende'l so análisis formal y de conteníu, y pa facer un resume oral o escritu d'ésti.

2. Facer esposiciones orales de temes concretos, con claridá, precisión, coherencia y cola correición propia de caún de los niveles llingüísticos establecíos (fónicu, léxicu, morfolóxicu y sintáuticu, testual), adoptando estratexes comunicatives que meyor-y vayan al contestu o situación de comunicación.

Trátase de demostrar la capacidá d'esponer con coherencia, correición, pertinencia y fluyidez datos y opiniones al rodiu d'un asuntu determináu.

3. Producir testos de distinta estructura, naturaleza y conteníu (narrativos, descriptivos, espositivos y argumentativos), afayadizos pa cada situación comunicativa y acordies cola normativa estándar, ortográfica y gramatical, del asturianu.

Se quier demostrar la capacidá d'aplicar a les producciones propies los conocimientos sobre la organización testual, dotando esos testos d'una estructura pertinente identificable dafechu.

4. Conocer y aplicar téuniques d'análisis y comentariu críticu de testos de distintu calter.

Trátase de saber si l'alumnáu conoz y aplica les téuniques qu'afayen l'análisis y comentariu d'un testu como esponente de la configuración del criteriu propiu y que ponen en rellación los deprendimientos fechos.

El comentariu críticu tien que medir la capacidá del alumnu pa comprender un testu y producir (como respuesta a ésti) otru de carauterístiques asemeyaes.

Desíxese-y qu'analice'l conteníu del testu, integre la información d'ésti cola de so y ellabore otru testu.

5. Ellaborar trabayos y documentos complexos, habituales nos procesos de deprendimientu, con sentíu completu, coherentes y cohesionaos, correutos y bien estructuraos, cola ayuda de les nueves teunoloxíes de la información y de la comunicación.

Trátase de comprobar si los alumnos producen de mou afayadizu testos propios pente medies de les sos xeres académiques, esbillando y sintetizando la información necesaria, afitando nesti nivel un estilu propiu y amosando'l máximu respetu p'hacia les regles y convenciones comunicatives establecées.

6. Consultar distintes fontes d'información y elaborar testos de síntesis qu'espeyen les idees esenciales, les distintes perspeutives y la opinión crítica al rodiu del conteníu, valorando sobre manera la correición formal, la precisión de los datos y la coherencia na esposición y na argumentación.

La intención d'esti criteriu ye comprobar la capacidá de sintetizar idees vinientes de distintos medios y de manifestar les opiniones propies de forma razonada.

7. Reconocer la pluralidá llingüística d'Asturies y d'España, dende'l so orixe hasta los nuestros díes, valorando esa diversidá como espresión d'una riqueza cultural.

Esti criteriu fai por valorar los conocimientos y actitúes del alumnáu sobre la situación de les llingües d'España y, en particular, d'Asturies, y sobre los fenómenos de contautu ya interferencies que se producen nesta comunidá autónoma.

8. Analizar los aspeutos fónicos, morfosintáuticos, léxico- semánticos y estructurales d'un testu faciendo usu d'una terminoloxía precisa y demostrando la capacidá de facer les operaciones llingüístiques necesaries, como la conmutación, la clasificación, la segmentación, etc.

Quier comprobase si, nel análisis de los testos, l'alumnáu reconoz les estremaes categoríes gramaticales, los estremaos tipos de funciones sintáutiques que se dan ente les diferentes magnitúes de la oración simple, les rrellaciones léxiques y semántiques, etc.

9. Utilizar correutamente les normes ortográfiques, gramaticales y d'usu del asturianu estándar actual, produciendo rexistros afayadizos a la situación comunicativa desixida.

Trátase de valorar la conocencia y dominiu del alumnáu al rodiu de la normativa académica de la llingua asturiana y la so capacidá pa escoyer el rexistru afayadizu pa cada situación de comunicación.

10. Reconocer les carauterístiques de los medios de comunicación social, analizando críticamente testos periodísticos y, sobre manera, publicitarios, valorando los sos recursos espresivos, identificando les aportaciones de los llinguaxes verbales y non verbales y adoptando una posición crítica no tocante a los sos mensaxes.

Con esti criteriu mírase por comprobar la consecución per parte del alumnáu d'actitúes crítiques delante los medios de comunicación, al tiempu que llograr la meyora y enanchamientu de les sos destreces comunicatives.

11. Afitar rellaciones ente obres, autores, movimientos relevantes de la historia de la lliteratura asturiana del sieglu XX y los elementos más destacaos del contestu cultural, social ya históricu al que pertenecen.

Trátase de valorar la capacidá de los alumnos pa reconocer el marcu onde surden autores y obres significatives de la lliteratura asturiana d'esi periodu, como tamién les rellaciones ente los distintos elementos qu'integren el testu lliterariu: forma, conteníu, estructura, etc.

12. Atalantar la idea central de textos, fragmentos y obres lliteraries completes d'estremaos autores del sieglu XX, identificar el xéneru al que pertenecen y reconocer los sos elementos estructurales básicos, como tamién recursos usaos.

Trátase de valorar la capacidá d'afitar les rellaciones afayadices ente los componentes de los textos al analizase (espresiones, estructures, estereotipos, recursos estilísticos o otros).

13. Comprender el calter estéticu de les obres y textos lliterarios, identificando los componentes que determinen la so naturaleza artística, rellacionándolos con otros llinguaxes y conociendo les tresformaciones históriques del so xéneru.

Preténdese comprobar si l'alumnáu ye quien a definir o identificar los elementos que carautericen una producción artística y d'esplicar el procesu evolutivu de les formes lliteraries estudiaes.

14. Producir textos con intención lliteraria.

Trátase de valorar la capacidá de comprensión y d'esplicación de les esperiencias vitales propies al traviés del llinguaxe, imitando, adoptando y adaptando téuniques y modelos estilísticos o comunicativos yá analizaos.

Los distintos instrumentos que s'apliquen a los alumnos valoraránse de 0 a 10.

Los porcentaxes pa calcular la nota final son los que vienen a continuación:

INSTRUMENTOS	PORCENTAX DE CALIFICACIÓN
1. Cuadernu personal del alumnu (presentación, realización d'exercicios, corrección d'actividaes, llectures.)	40%
2. Producciones orales y escrites y trabayos presentaos.	
3. Pruebes escrites.	50%
4. Actitú y participación nel aula.	10%

- Atención a la diversidá

Na clase de 2º de bachilleratu nun cuntamos con nengún alumnu nin nenguna alumna que precise midíes específiques d'atención a la diversidá.

Pero como a medida que meyora'l cursu pueden apaecer ciertos problemes o dificultaes incluyí una serie de midíes xenerales p'aplicar nel casu de que sían necesaries.

Estes son les siguientes:

- Diseñar actividaes con distintos graos y niveles de dificultá.
- Buscar distintes actividaes pa trabayar un mesmu contenú según les necesidaes personales yá individuales de los alumnos.
- Programes de recuperación pal alumnáu que promociona a segundu cursu cola materia pindia.
- Adaptaciones curriculares y sofitos pal alumnáu con necesidaes educatives especiales y d'altos capacidaes intelectuales.

UNIDAES DIDÁUTIQUES

De siguío presento la secuenciación d'unidaes didáutiques.

Decidí asitiales en tables porque creo que así vese meyor les relaciones que s'establecen ente los distintos elementos que las formen.

Nel apartáu d'actividaes fixi alusión a un llibru de testu en repitíes ocasiones, esti llibru ye'l qu'utilicé nes mios clases mientres les práctiques y creo que ye una ferramienta bien util pa trabayar los conteníos que se piden pal cursu de 2º de bachilleratu.

L'esquema que siguí ye'l siguiente:

- Títulu
- Trimestre
- Unidá
- Sesiones
- Metodoloxía
- Conteníos
- Bloque de conteníos
- Indicadores
- Oxetivos
- Valores
- Actividá
- Recursu
- Evaluación

1º Trimestre	UNIDÁ 1	Nº sesiones: 4
‘Vamos falar de llingües’		
<p>METODOLOXÍA</p> <p><u>Espositiva</u>; Pa explicar a los alumnos/es les xeres que tienen de facer. <u>Dialéutica</u>; Nos alderiques ya coloquios que se van producir ente los alumnos/es na actividá d’innovación. <u>Heurística</u>; Na actividá d’innovación, equí l’alumnu/a tien el papel protagonista mientras que’l profesor ye un observador. <u>Procedimental</u>; Na actividá d’innovación l’alumnu/a trabayarà en grupos.</p>		
CONTENÍOS	BLOQUE DE CONTENÍOS	INDICADORES
La diversidá llingüística d’Asturies y d’España: Conocencia de les distintes llingües peninsulares.	Llingua escrita	Identifica les distintes llingües de la península ibérica.
Llectura de testos informativos: Entonación ya comprensión.	Llingua escrita	Llee un testu entonando correctamente en voz alta y calteniendo’l so significáu.
Torna de testos del asturianu al castellanu y del castellanu al asturianu.	La llingua y el so funcionamientu	Torna correutamente del asturianu al castellanu y del castellanu al asturianu.
Correición de los errores d’un testu.	La llingua y el so funcionamientu	Corrixi los errores ortográficos d’un testu n’asturianu.
La comunicación oral: Interaiciones ente alumnos inmigrantes ya nativos.	Llingua oral	Fala ya discute colos sos compañeros p’algamar un oxetivu común.
OXETIVOS	VALORES	
<ul style="list-style-type: none"> • Conocer la realidá plurilingüe d’Asturies y d’España, superando preuicios y estereotipos sociolingüísticos, y faciendo análisis de les situaciones que xeneren les llingües en contautu, valorando la riqueza qu’esa variedá representa. • Llee un testu informativu calteniendo’l so significáu ya pronunciando correutamente. • Tornar testos del castellanu al asturianu y del asturianu al castellanu. • Conocer les peculiaridaes de la llingua asturiana respetu a la metafónía. • Correxir los errores d’un testu n’asturianu. • Trabayar cooperativamente p’algamar un oxetivu común, interaicionando oralmente alumnos inmigrantes con alumnos nativos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Actitú de respetu hacia otros llingües ya cultures. • Convivencia y trabayu cooperativu. 	

ACTIVIDADES		
SESIÓN	DESARROLLO SESIONES	RECURSOS/ TIC
1	Llectura del testu: ‘Les llingües de la península ibérica’. Facer los ejercicios de les páxines 7 y 9. Una vegada fechos correxiránse en voz alta cola ayuda del proyector nel enceráu.	Llibru de testu. Proyector. Ordenador con conexón a Internet.
2	Facer los exercicios de torna ya correición de errores de la páxina 12.	Llibru de testu. Proyector. Ordenador con conexón a Internet.
3	Llectura del testu: ‘La metafonía’. Facer los ejercicios de la páxina 13.	Llibru de testu. Proyector. Ordenador con conexón a Internet.
4	Proyeutu de innovación: Los alumnos/es xuntaránse en grupos pequeños col propositu de diseñar un xuegu y discutirán les sos normes y regles.	

EVALUACIÓN

INSTRUMENTOS	PORCENTAX DE CALIFICACIÓN
3. Cuadernu personal del alumnu (presentación, realización d'exercicios, corrección d'actividades, llectures.)	40%
4. Producciones orales y escrites y trabayos presentaos.	
3. Pruebes escrites.	50%
4. Actitú y participación nel aula.	10%

El profesor evaluará'l cumplimientu de los siguientes indicadores d'evaluación:

Identifica les distintes llingües de la península ibérica.

Llee un testu entonando correctamente en voz alta y calteniendo'l so significáu.

Torna correutamente del asturianu al castellanu y del castellanu al asturianu.

Corruxi los errores ortográficos d'un testu n'asturianu.

Fala ya discute colos sos compañeros p'algamar un oxetivu común.

1º Trimestre	UNIDÁ 2	Nº sesiones: 4
‘Vamos lleer les noticias’		
<p>METODOLOXÍA</p> <p><u>Espositiva</u>; Pa explicar a los alumnos/es les xeres que tienen de facer. <u>Dialéutica</u>; Nos alderiques ya coloquios que se van producir ente los alumnos/es na actividá d’innovación. <u>Heurística</u>; Na actividá d’innovación, equí l’alumnu/a tien el papel protagonista mientras que’l profesor ye un observador. <u>Procedimental</u>; Na actividá d’innovación l’alumnu/a trabayarà en grupos.</p>		
CONTENÍOS	BLOQUE DE CONTENÍOS	INDICADORES
Llectura de testos informativos: Entonación, comprensión, análisis del conteníu, de la estructura y del rexistru llingüísticu de los testos periodísticos y publicitarios.	Llingua escrita	Llee un testu entonando correctamente en voz alta y calteniendo’l so significáu.
Redaición d’una noticia periodística usando les normes ortográfiques del asturianu.	Llingua escrita/ La llingua y el so funcionamientu	Redauta una noticia periodística ensin faltes d’ortografía.
Alderique al rodiu d’un tema d’interés.	Llingua oral	Fala correutamente n’asturianu sobre un tema d’interés argumentando les sos opiniones.
Elaboración d’una entrevista.	Llingua oral	Entrevista a un compañeru de clase, faciendo-y entrugues correctamente formulaes n’asturianu.
La comunicación oral: Interaiciones ente alumnos inmigrantes ya nativos.	Llingua oral	Fala ya discute colos sos compañeros p’algamar un oxetivu común.
OXETIVOS		VALORES
<ul style="list-style-type: none"> • Llee un testu periodístico, entonando correutamente ya comprendiendo’l so significáu. • Redautar una noticia periodística con coherencia, cohesión, adecuación y correición. • Aldericar sobre un tema d’interés argumentando les sos opiniones. • Entrevistar a un compañeru de clase, pensando y redautando les entrugues que-y va facer. • Trabayar cooperativamente p’algamar un oxetivu común, interaicionando oralmente alumnos inmigrantes con alumnos nativos. 		<ul style="list-style-type: none"> • Respetu poles opiniones ayeses. • Sentíu críticu ante los medios de comunicación de mases.

ACTIVIDADES		
SESIÓN	DESARROLLO SESIONES	RECURSOS/ TIC
1	Llectura d'un artículu periodísticu (por exemplu l'artículu de la páxina 16 del llibru) y alderique al rodiu del tema tratáu nel artículu.	Artículu d'un periódicu.
2	Ellaboración d'una noticia periodística sobre dalgún tema de la llocalidá. Llectura de la noticia en voz alta.	Cuadernu del alumnu/a.
3	Llectura de la entrevista a Victor manuel de la páxina 21 del llibru. Facer una entrevista al compañeru/a de al llau.	Llibru de testu. Cuadernu del alumnu/a.
4	Proyeutu de innovación: Los alumnos/es xuntaránse en grupos pequeños col propositu de diseñar un xuegu y discutirán les sos normes y regles.	

EVALUACIÓN

INSTRUMENTOS	PORCENTAX DE CALIFICACIÓN
5. Cuadernu personal del alumnu (presentación, realización d'exercicios, corrección d'actividades, llectures.)	40%
6. Producciones orales y escrites y trabayos presentaos.	
3. Pruebes escrites.	50%
4. Actitú y participación nel aula.	10%

El profesor evaluará'l cumplimientu de los siguientes indicadores d'evaluación:

Llee un testu entonando correctamente en voz alta y calteniendo'l so significáu.

Redautu una noticia periodística ensin faltes d'ortografía.

Fala correutamente n'asturianu sobre un tema d'interés argumentando les sos opiniones.

Entrevista a un compañeru de clase, faciendo-y entruques correctamente formulaes n'asturianu.

Fala ya discute colos sos compañeros p'algamar un oxetivu común.

1º Trimestre	UNIDÁ 3	Nº sesiones: 4
‘¡Ai un galán d’esta villa!’		
<p>METODOLOXÍA</p> <p><u>Espositiva</u>; Pa explicar a los alumnos/es les xeres que tienen de facer.</p> <p><u>Dialéutica</u>; Nos alderiques ya coloquios que se van producir ente los alumnos/es na actividá d’innovación.</p> <p><u>Heurística</u>; Na actividá d’innovación, equí l’alumnu/a tien el papel protagonista mientras que’l profesor ye un observador.</p> <p><u>Procedimental</u>; Na actividá d’innovación l’alumnu/a trabayarà en grupos.</p>		
CONTENÍOS	BLOQUE DE CONTENÍOS	INDICADORES
Llectura de testos informativos: Entonación ya comprensión.	Llingua escrita.	Llee un testu entonando correctamente en voz alta ya calteniendo’l so significáu.
Llectura de testos lliterarios de trasmisión oral.	Llingua escrita.	Llee un romance entonando correctamente.
El romanceru asturianu: Comentáriu de los temas argumentando les sos opiniones.	Llingua oral	Comenta en voz alta el tema d’un romance lleíu en clas.
Elaboración d’un poema en llingua asturiana.	Llingua escrita/ La llingua y el so funcionamientu	Escribi un poema curtiu que rime.
La comunicación oral: Interaiciones ente alumnos inmigrantes ya nativos.	Llingua oral	Fala ya discute colos sos compañeros p’algamar un oxetivu común.
OXETIVOS	VALORES	
<ul style="list-style-type: none"> • Ller un testu informativu calteniendo’l so significáu ya pronunciando correutamente. • Ller un romance entonando correctamente. • Comentar en voz alta los temas del romanceru asturianu. • Redautar un poema curtiu que rime. • Trabayar cooperativamente p’algamar un oxetivu común, interaicionando oralmente alumnos inmigrantes con alumnos nativos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Apreciar el patrimoni lliterariu oral n’asturianu. 	

ACTIVIDADES		
SESIÓN	DESARROLLO SESIONES	RECURSOS/ TIC
1	Llectura de los testos de les páxines 22, 23 y 24 sobre la lliteratura popular de tresmisión oral. Facer exerciciu de la páxina 26.	Llibru de testu. Cuadernu del alumnu/a.
2	Llectura del romance de la danza prima y de Delgadina. Dempués escuchalu cantáu por Anabel Santiago. Comentariu del romance en voz alta.	Llibru de testu. Radio-CD
3	Escribir un poema curtiu intentando que rime.	Cuadernu del alumnu/a.
4	Proyeutu de innovación: Los alumnos/es xuntaránse en grupos pequeños col propositu de diseñar un xuegu y discutirán les sos normes y regles.	

EVALUACIÓN

INSTRUMENTOS	PORCENTAX DE CALIFICACIÓN
7. Cuadernu personal del alumnu (presentación, realización d'exercicios, corrección d'actividades, llectures.)	40%
8. Producciones orales y escrites y trabayos presentaos.	
3. Pruebes escrites.	50%
4. Actitú y participación nel aula.	10%

El profesor evaluará'l cumplimientu de los siguientes indicadores d'evaluación:

Llee un testu entonando correctamente en voz alta y calteniendo'l so significáu.

Llee un romance entonando correctamente.

Comenta en voz alta el tema d'un romance lleíu en clas.

Escribi un poema curtiu que rime.

Fala ya discute colos sos compañeros p'algamar un oxetivu común.

1º Trimestre	UNIDÁ 4	Nº sesiones: 4
‘Berra guah.@’		
<p>METODOLOXÍA</p> <p><u>Espositiva</u>; Pa explicar a los alumnos/es les xeres que tienen de facer. <u>Dialéutica</u>; Nos alderiques ya coloquios que se van producir ente los alumnos/es na actividá d’innovación. <u>Heurística</u>; Na actividá d’innovación, equí l’alumnu/a tien el papel protagonista mientras que’l profesor ye un observador. <u>Procedimental</u>; Na actividá d’innovación l’alumnu/a trabayarà en grupos.</p>		
CONTENÍOS	BLOQUE DE CONTENÍOS	INDICADORES
Les canciones n’asturianu: Escucha y comprensión.	Llingua oral	Escucha un canciu n’asturianu comprendiendo’l so significáu.
Los verbos irregulares: conxugación.	La llingua y el so funcionamientu	Conxuga correutamente los verbos irregulares del asturianu.
Torna de testos del asturianu al castellanu y del castellanu al asturianu.	La llingua y el so funcionamientu	Torna correutamente del asturianu al castellanu y del castellanu al asturianu.
Testos xurídico-alministrativos: Redaición y adecuación.	Llingua escrita	Redauta una instancia oficial usando un llinguaxe adecuáu al contestu.
La comunicación oral: Interaiciones ente alumnos inmigrantes ya nativos.	Llingua oral	Fala ya discute colos sos compañeros p’algamar un oxetivu común.
OXETIVOS	VALORES	
<ul style="list-style-type: none"> • Escuchar un canciu n’asturianu comprendiendo’l so significáu. • Conxugar correutamente los verbos irregulares del asturianu. • Tornar testos del castellanu al asturianu y del asturianu al castellanu. • Redautar un testu oficial usando un llinguaxe adecuáu al contestu. • Trabayar cooperativamente p’algamar un oxetivu común, interaicionando oralmente alumnos inmigrantes con alumnos nativos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ciudadanía • Convivencia 	

ACTIVIDADES		
SESIÓN	DESARROLLU SESIONES	RECURSOS/ TIC
1	Escuchar un canciu del grupu asturianu ‘Los berrones’, dempués caún nel so cuadernu compondrá un canciu sobre el tema que elixa.	Radio-CD Cuadernu del alumnu/a.
2	Facer los exercicios de gramática de les páxines 32 y 33.	Llibru de testu.
3	Facer una instancia na que l’alumnu/a reclame daqué a l’alministración (pue orientase consultando los testos xurídicos del tema 4 del llibru).	Llibru de testu. Cuadernu del alumnu/a.
4	Proyeutu de innovación: Los alumnos/es xuntaránse en grupos pequeños col propositu de diseñar un xuegu y discutirán les sos normes y regles.	

EVALUACIÓN

INSTRUMENTOS	PORCENTAX DE CALIFICACIÓN
9. Cuadernu personal del alumnu (presentación, realización d’exercicios, corrección d’actividades, llectures.)	40%
10. Producciones orales y escrites y trabayos presentaos.	
3. Pruebes escrites.	50%
4. Actitú y participación nel aula.	10%

El profesor evaluará'l cumplimientu de los siguientes indicadores d’evaluación:

Escucha un canciu n’asturianu comprendiendo’l so significáu.

Conxuga correutamente los verbos irregulares del asturianu.

Torna correutamente del asturianu al castellanu y del castellanu al asturianu.

Redauta una instancia oficial usando un llinguaxe adecuáu al contestu.

Fala ya discute colos sos compañeros p’algamar un oxetivu común.

2º Trimestre	UNIDÁ 5	Nº sesiones: 4
‘Faciendo teatru’		
<p>METODOLOXÍA</p> <p><u>Espositiva</u>; Pa explicar a los alumnos/es les xeres que tienen de facer. Heurística; Protagonismu del alumnu/a nas representaciones teatrales.</p>		
CONTENÍOS	BLOQUE DE CONTENÍOS	INDICADORES
Conocencia de la evolución del xéneru lliterariu del teatru a lo llargo del sieglu XX.	La llingua na lliteratura	Ye a responder entrugues rellatives a los testos sobre el teatru n’asturianu del sieglu XX.
Llectura y análisis d’obres y testos lliterarios de distintos xéneros, pertenecientes a autores representativos de cada época o periodu lliterariu.	La llingua na lliteratura	Ye a explicar colas sos pallabres el significáu de una obra teatral nel contestu na que foi escrita.
Dramatización d’una obra teatral.	La llingua na lliteratura/ Llingua oral	Ye a interpretar el personaxe d’una obra de teatru nel contestu de la obra.
Producción de testos d’intención lliteraria onde apaecan sentimientos, idees, pensamientos o emociones, etc. y onde s’utilicen recursos orixinales de calter estéticocreativu.	La llingua na lliteratura/ Llingua escrita	Ye a escribir una pequeña obra teatral correutamente y con sentíu estéticocreativu.
Análisis, comentariu ya interpretación de testos lliterarios, orales y escritos, d’estremaos autores, épocas y xéneros.	La llingua na lliteratura/ Llingua escrita	Ye a analizar un testu lliterariu dende la reflexón personal.
OXETIVOS	VALORES	
<ul style="list-style-type: none"> • Conocer la evolución del teatru asturianu nel sieglu XX. • Analizar obres lliteraries nel so contestu. • Dramatizar una obra teatral interpretando a un personaxe. • Escribir una pequeña obra lliteraria con sentíu estéticu y narrativu. • Comentar obres lliteraries argumentando les sos opiniones. 	<ul style="list-style-type: none"> • Valorar el patrimoni lliterariu n’asturianu. 	

ACTIVIDADES		
SESIÓN	DESARROLLU SESIONES	RECURSOS/ TIC
1	Llectura de los testos del llibro: 'El teatru nel sieglu XX' de la páxina 36 hasta la páxina 43.	Llibru de testu
2	Facer el exerciciu 1 de la páxina 44 y llueu el taller de teatru de la mesma páxina.	Llibru de testu
3	Escribir una pequeña obra de teatru n'asturianu (si nun da tiempo a acabala en clas farase en casa).	Cuadernu del alumnu/a
4	Dramatización de dalgunes obres feches l'últimu dia.	Cuadernu del alumnu/a

EVALUACIÓN

INSTRUMENTOS	PORCENTAX DE CALIFICACIÓN
11. Cuadernu personal del alumnu (presentación, realización d'exercicios, corrección d'actividades, llectures.)	40%
12. Producciones orales y escrites y trabayos presentaos.	
3. Pruebes escrites.	50%
4. Actitú y participación nel aula.	10%

El profesor evaluará'l cumplimientu de los siguientes indicadores d'evaluación; L'alumnu/a:

Ye a responder entrugues relatives a los testos sobre el teatru n'asturianu del sieglu XX.

Ye a explicar colas sos pallabres el significáu de una obra teatral nel contestu na que foi escrita.

Ye a interpretar el personaxe d'una obra de teatru nel contestu de la obra.

Ye a escribir una pequeña obra teatral correutamente y con sentíu estéticocreativu.

Ye a analizar un testu lliterariu dende la reflexón personal.

2º Trimestre	UNIDÁ 6	Nº sesiones: 4
‘Fernando Alonso o Samuel Sánchez’		
METODOLOXÍA <u>Espositiva</u> ; Pa explicar a los alumnos/es les xeres que tienen de facer. Dialéutica: L’alumnu fala a sos compañeros sobre un tema concretu.		
CONTENÍOS	BLOQUE DE CONTENÍOS	INDICADORES
Evolución de los distintos xéneros lliterarios (narrativa, ensayu, llírica y teatru) a lo llargo de los siglos.	La llingua na lliteratura	Ye a responder entrugues relatives a los testos sobre la hestoria de la lliteratura asturiana.
Comentariu oral sobre la lliteratura asturiana.	Llingua oral	Ye a dar la so opinión sobre los testos lleíos sobre la hestoria de la lliteratura asturiana.
La lletra -LL- a principiu de pallabra: Usu y llocalización.	La llingua y el so funcionamientu	Ye a identificar les pallabres que lleven la lletra -LL- al principiu de la pallabra o dientro d’ella.
Los prefixos ‘DES’ y ‘TRES’: Usu y significáu.	La llingua y el so funcionamientu	Ye a usar los prefixos ‘DES’ y ‘TRES’ cuando seya necesariu.
Redaición d’un testu onde argumente una idea.	Llingua escrita	Ye a redactar un testu onde explique’l porque d’una opinión.
OXETIVOS	VALORES	
<ul style="list-style-type: none"> • Conocer la evolución de la llingua asturiana al traviés de los siglos. • Esponer les sos ideas de forma oral. • Identificar les pallabres que entaman o lleven dientro la lletra LL. • Conocer el significáu de los prefixos ‘DES’ y ‘TRES’ nuna pallabra. • Redautar un testu argumentando les sos ideas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Respetu hacia otres ideas. • Ciudadanía. 	

ACTIVIDADES		
SESIÓN	DESARROLLO SESIONES	RECURSOS/ TIC
1	Llectura de los testos del llibru: 'Historia de la llingua asturiana' de la páxina 50 hasta la páxina 52 y comentalos en voz alta.	Llibru de testu
2	Facer los exercicios de gramática ya ortografía de les páxines 53,54 y 55.	Llibru de testu Cuadernu del alumnu/a
3	Escribir una redaición sobre'l deportista asturianu que más-yos preste. Nesta redaición tendrán que esplicar porque elixeron a esi deportista ya que fizo pa ser un buen deportista.	Cuadernu del alumnu/a
4	Llectura d'un fragmentu de la obra lliteraria de Xuan Bello: 'Hestoria universal de Paniceiros' y facer un comentariu de testu sobre'l fragmentu lleíu.	'Hestoria universal de Paniceiros' (Xuan Bello) Cuadernu del alumnu/a

EVALUACIÓN

INSTRUMENTOS	PORCENTAX DE CALIFICACIÓN
13. Cuadernu personal del alumnu (presentación, realización d'exercicios, corrección d'actividades, llectures.)	40%
14. Producciones orales y escrites y trabayos presentaos.	
3. Pruebes escrites.	50%
4. Actitú y participación nel aula.	10%

El profesor evaluará'l cumplimientu de los siguientes indicadores d'evaluación, l'alumnu:

Ye a responder entrugues relatives a los testos sobre la hestoria de la lliteratura asturiana.

Ye a dar la so opinión sobre los testos lleíos sobre la hestoria de la lliteratura asturiana.

Ye a identificar les pallabres que lleven la lletra -LL- al principiu de la pallabra o dientro d'ella.

Ye a usar los prefixos 'DES' y 'TRES' cuando seya necesariu.

Ye a redactar un testu onde esplicue'l porque d'una opinión.

2º Trimestre	UNIDÁ 7	Nº sesiones: 4
‘Onde viven los amigos’		
<p>METODOLOXÍA</p> <p><u>Espositiva</u>; Pa explicar a los alumnos/es les xeres que tienen de facer. <u>Procedimental</u>; Les xeres d’esta unidá faranse de forma individual.</p>		
CONTENÍOS	BLOQUE DE CONTENÍOS	INDICADORES
Les variantes dialeutales del asturianu: Conocimientu y carauterístiques.	La llingua y los aspectos socioculturales y non verbales	Ye a identificar les diferentes variantes dialeutales del asturianu.
Llectura d’un testu lliterariu nuna variedá distinta de la estandar.	La llingua y los aspectos socioculturales y non verbales	Ye a lleer un testu lliterariu nuna variante dialeutal calteniendo’l so significáu.
Análisis y comentariu de testos orales y escritos onde se reconozca la realidá plurilingüe d’Asturies y les interferencies llingüístiques qu’esti fechu provoca.	La llingua y los aspectos socioculturales y non verbales	Ye a comentar un testu lliterariu nuna variedá dialeutal aludiendo a les sos carauterístiques.
L’apostrofación na llingua asturiana: Usu y llocalización.	La llingua y el so funcionamientu	Ye a apostrofar correutamente una serie de pallabres.
La llingua escrita nos medios de comunicación. Los testos publicitarios: elementos llingüísticos y non llingüísticos.	La llingua escrita	Ye a interpretar un testu publicitariu con sentíu críticu.
OXETIVOS		VALORES
<ul style="list-style-type: none"> • Conocer les diferentes variantes dialeutales del asturianu. • Lleer nuna variedá estremada del estandar. • Facer un comentariu de testu onde identifique los aspectos d’una variedá dialeutal distinta de la estandar. • Usar correutamente l’apostrofo na escritura n’asturianu. • Caltener una actitú crítica ante los mensaxes publicitarios. 		<ul style="list-style-type: none"> • Ciudadanía • Consumismu

ACTIVIDADES		
SESIÓN	DESARROLLU SESIONES	RECURSOS/ TIC
1	El profesor explicará a los sos alumnos/es les variantes dialeutales del asturianu y-yos mostrará el mapa coles isogloses de Ramón Menéndez-Pidal.	Ordenador Proyector
2	Llectura d'un fragmentu de la obra lliteraria de Roberto González-Quevedo: 'Onde viven los amigos' y facer un comentariu de testu sobre'l fragmentu lleíu.	'Onde viven los amigos' (Roberto González-Quevedo) Cuadernu del alumnu/a
3	El profesor explicará a los sos alumnos/es les normes ortográfiques de l'apostrofación y farán exercicios sobre ello.	Cuadernu del alumnu/a
4	Llectura de los testos del llibru de la páxina 56 hasta la páxina 59 y facer los exercicios de la páxina 58.	Llibru de testu Cuadernu del alumnu/a

EVALUACIÓN

INSTRUMENTOS	PORCENTAX DE CALIFICACIÓN
15. Cuadernu personal del alumnu (presentación, realización d'exercicios, corrección d'actividades, llectures.)	40%
16. Producciones orales y escrites y trabayos presentaos.	
3. Pruebes escrites.	50%
4. Actitú y participación nel aula.	10%

El profesor evaluará'l cumplimientu de los siguientes indicadores d'evaluación, l'alumnu:

Ye a identificar les diferentes variantes dialeutales del asturianu.

Ye a lleer un testu lliterariu nuna variante dialeutal calteniendo'l so significáu.

Ye a comentar un testu lliterariu nuna variedá dialeutal aludiendo a les sos carauterístiques.

Ye a apostrofar correutamente una serie de pallabres.

Ye a interpretar un testu publicitariu con sentíu críticu.

2º Trimestre	UNIDÁ 8	Nº sesiones: 4
‘Toi fechu un poeta’		
<p>METODOLOXÍA</p> <p><u>Espositiva</u>; Pa explicar a los alumnos/es les xeres que tienen de facer. <u>Heurística</u>; L’alumnu/a va ser un poeta y va lleer el so poema en voz alta palos sos compañeros/es.</p>		
CONTENÍOS	BLOQUE DE CONTENÍOS	INDICADORES
Análisis y comentariu de testos orales y escritos onde se reconozca la realidá plurilingüe d’Asturies.	La llingua escrita/ La llingua na lliteratura	Ye a comentar un testu lliterariu nuna variedá dialeutal aludiendo a les sos carauterístiques.
Producción de testos d’intención lliteraria onde apaezan sentimientos, idees, pensamientos o emociones, etc.	La llingua escrita/ La llingua na lliteratura	Ye a redautar un poema onde reflexe pensamientos, idees y emociones.
Llectura d’un poema en voz alta: Entonación y pronunciación.	Llingua oral	Ye a recitar un poema n’asturianu entonando correutamente.
Redaición d’una descripción: Correición ortográfica.	La llingua escrita	Ye a redautar una descripción ensin faltes d’ortografía.
El neutro de materia: Utilización.	La llingua y el so funcionamientu	Usa’l neutro de materia con corrección onde-y corresponde.
OXETIVOS		VALORES
<ul style="list-style-type: none"> • Analizar un testu lliterariu ya reconocer los elementos que pertenecen a otra variante dialeutal del estandar. • Escribir un poema con correición ortográfica. • Pronunciar y entonar correutamente nel recitau d’un poema. • Escribir una redaición con correición ortográfica. • Utilización correcta del neutro de materia. 		<ul style="list-style-type: none"> • Valoración de les producciones lliteraries propies y ayenes.

ACTIVIDADES		
SESIÓN	DESARROLLO SESIONES	RECURSOS/ TIC
1	Llectura de los testos del llibru de la páxina 66 hasta la páxina 71 y facer l'exerciciu 1 de la páxina 71 (comentariu de testu d'un poema de Fernán Coronas).	Llibru de testu Cuadernu del alumnu/a
2	Escribir un poema nel so cuadernu y dempués llectura en voz alta.	Cuadernu del alumnu/a
3	Describir la semeya d'un paisaxe asturianu. El profesor va poner nel proyector una semeya d'un paisaxe y l'alumnu/a describirá esi paisaxe o otru diferente.	Cuadernu del alumnu/a Proyector ordenador
4	El profesor esplicará'l neutro de materia y faranse unos exercicios sobre ello.	Cuadernu del alumnu/a

EVALUACIÓN

INSTRUMENTOS	PORCENTAJE DE CALIFICACIÓN
17. Cuadernu personal del alumnu (presentación, realización d'exercicios, corrección d'actividades, llectures.)	40%
18. Producciones orales y escrites y trabayos presentaos.	
3. Pruebas escrites.	50%
4. Actitú y participación nel aula.	10%

El profesor evaluará'l cumplimientu de los siguientes indicadores d'evaluación, l'alumnu/a:

Ye a comentar un testu lliterariu nuna variedá dialeutal aludiendo a les sos carauterístiques.

Ye a redautar un poema onde reflexe pensamientos, ideas y emociones.

Ye a recitar un poema n'asturianu entonando correutamente.

Ye a redautar una descripción ensin faltes d'ortografía.

Usa'l neutro de materia con corrección onde-y correspuende.

3º Trimestre	UNIDÁ 9	Nº sesiones: 4
‘Sangre na braña’		
<p>METODOLOXÍA</p> <p><u>Espositiva</u>; Pa explicar a los alumnos/es les xeres que tienen de facer. <u>Procedimental</u>; Les xeres d’esta unidá faranse de forma individual.</p>		
CONTENÍOS	BLOQUE DE CONTENÍOS	INDICADORES
La lliteratura asturiana: Opinión y reflexón.	Llingua oral/ La llingua na lliteratura	Ye a aldericar sobre cuestiones relatives a la lliteratura asturiana.
Los modismos: Conocimientu ya utilización.	La llingua y el so funcionamientu	Ye a usar los modismos de la llingua asturiana nel contestu pertinente.
Torna de testos del asturianu al castellanu y del castellanu al asturianu.	La llingua y el so funcionamientu	Ye a tornar un testu del asturianu al castellanu y del castellanu al asturianu.
Oraciones subordinaes axetives de relativu: Conocimientu y usu.	La llingua y el so funcionamientu	Ye a sustituir los axacentes nominales d’una oración por oraciones subordinaes axetives.
Llectura d’un testu lliterariu nuna variedá distinta de la estandar.	La llingua y los aspectos socioculturales y non verbales	Ye a lleer un testu lliterariu nuna variante dialeutal calteniendo’l so significáu.
OXETIVOS	VALORES	
<ul style="list-style-type: none"> • Opinar con sentíu críticu de la lliteratura asturiana. • Conocer y utilizar nel contestu adecuau los modismos de la llingua asturiana. • Tornar ensin faltes d’ortografía unes frases del castellanu al asturianu. • Conocer les oraciones subordinaes axetives de relativu y saber utilizalas cuando proceda. • Lleer nuna variedá estremada del estandar. 	<ul style="list-style-type: none"> • Valoración del patrimoniu lliterariu asturianu. 	

ACTIVIDADES		
SESIÓN	DESARROLLO SESIONES	RECURSOS/ TIC
1	Llectura de los testos del llibru de la páxina 74 hasta la páxina 76 y facer los exercicios de la páxina 74.	Llibru de testu Cuadernu del alumnu/a
2	Facer los exercicios de les páxines 75, 77, 78 y 79.	Llibru de testu Cuadernu del alumnu/a
3	Facer los exercicios de les páxines 80 y 81.	Llibru de testu Cuadernu del alumnu/a
4	Llectura d'un fragmentu de la obra lliteraria de Roberto González-Quevedo: 'Sangre na braña' y facer un comentariu de testu sobre'l fragmentu lleíu.	'Sangre na braña' (Roberto González-Quevedo) Cuadernu del alumnu/a

EVALUACIÓN

INSTRUMENTOS	PORCENTAX DE CALIFICACIÓN
19. Cuadernu personal del alumnu (presentación, realización d'exercicios, corrección d'actividades, llectures.)	40%
20. Producciones orales y escrites y trabayos presentaos.	
3. Pruebes escrites.	50%
4. Actitú y participación nel aula.	10%

El profesor evaluará'l cumplimientu de los siguientes indicadores d'evaluación, l'alumnu/a:

Ye a aldericar sobre cuestiones relatives a la lliteratura asturiana.

Ye a usar los modismos de la llingua asturiana nel contestu pertinente.

Ye a tornar un testu del asturianu al castellanu y del castellanu al asturianu.

Ye a sustituir los axacentes nominales d'una oración por oraciones subordinadaes axetives.

Ye a lleer un testu lliterariu nuna variante dialeutal calteniendu'l so significáu.

3º Trimestre	UNIDÁ 10	Nº sesiones: 4
‘Estes hestories na nuesa llingua’		
<p>METODOLOXÍA</p> <p><u>Espositiva</u>; Pa explicar a los alumnos/es les xeres que tienen de facer. <u>Procedimental</u>; Les xeres d’esta unidá faranse de forma individual.</p>		
CONTENÍOS	BLOQUE DE CONTENÍOS	INDICADORES
Análisis y comentariu de testos orales y escritos de calter lliterariu.	La llingua escrita/ La llingua na lliteratura	Ye a comentar con corrección llingüística un testu lliterariu.
La lliteratura asturiana: Conocencia d’autores y obres.	La llingua na lliteratura	Ye a nombrar una obra d’un determinau autor.
Llectura y análisis d’obres y testos lliterarios de distintos xéneros, pertenecientes a autores representativos de cada época o periodu lliterariu.	La llingua na lliteratura	Ye a lleer cola entonación adecuada testos lliterarios de distintos xéneros.
Los períodos lliterarios y la so evolución a lo llargo del sieglu XX: El Surdimientu.	La llingua na lliteratura	Ye a identificar la dómina na que foi escrita una determinada obra lliteraria.
Les llocuciones alverbiales: Conocimientu y usu.	La llingua y el so funcionamientu	Conoz les principales llocuciones alverbiales del asturianu.
OXETIVOS	VALORES	
<ul style="list-style-type: none"> • Analizar diversos testos lliterarios aportando les sos propies opiniones. • Conocer autores relevantes de la lliteratura asturiana. • Lleer dalgunos fragmentos de les obres mas representatives de la lliteratura asturiana. • Conocer el contestu nel que s’escribieron les principales obres de la lliteratura asturiana. • Conocer les principales llocuciones alverbiales. 	<ul style="list-style-type: none"> • Valoración del patrimoni lliterariu asturianu. 	

ACTIVIDADES		
SESIÓN	DESARROLLO SESIONES	RECURSOS/ TIC
1	Llectura de los testos del llibru de la páxina 82 hasta la páxina 86 y facer l'exerciciu de la páxina 87 (comentariu de testu).	Llibru de testu Cuadernu del alumnu/a
2	Explicación teórica de la biografía de dalgunos escritores de llingua asturiana relevantes.	Cuadernu del alumnu/a
3	Llectura de dalgunos testos de los autores trabayaos na sesión anterior.	Testos lliterarios
4	Explicación por parte del profesor de les llocuciones alverbiales y facer exercicios rellacionados col tema.	Cuadernu del alumnu/a

EVALUACIÓN

INSTRUMENTOS	PORCENTAX DE CALIFICACIÓN
21. Cuadernu personal del alumnu (presentación, realización d'exercicios, corrección d'actividaes, llectures.)	40%
22. Producciones orales y escrites y trabayos presentaos.	
3. Pruebas escrites.	50%
4. Actitú y participación nel aula.	10%

El profesor evaluará'l cumplimientu de los siguientes indicadores d'evaluación, l'alumnu/a:

Ye a comentar con corrección llingüística un testu lliterariu.

Ye a nombrar una obra d'un determinau autor.

Ye a lleer cola entonación adecuada testos lliterarios de distintos xéneros.

Ye a identificar la dómina na que foi escrita una determinada obra lliteraria.

Conoz les principales llocuciones alverbiales del asturianu.

3º Trimestre	UNIDÁ 11	Nº sesiones: 4
‘Cuentos y lleendes’		
<p>METODOLOXÍA</p> <p><u>Espositiva</u>; Pa explicar a los alumnos/es les xeres que tienen de facer. <u>Procedimental</u>; Les xeres d’esta unidá faranse de forma individual, anque llueu van ponese en comuña.</p>		
CONTENÍOS	BLOQUE DE CONTENÍOS	INDICADORES
Desenvolvimientu de vezos de trabayu rigurosos na busca, seleición y tratamientu de la información.	La llingua escrita	Ye a buscar varies pallabres rellacionaes ente si nel diccionariu, seleicionando les que necesita.
Ampliación del vocabulariu específicu d’un tema concretu.	La llingua escrita	Ye a caltener el nome y el significáu de pallabres nueves que nun conocía.
La lliteratura popular asturiana de tradición oral: cuentos, lleendes, romances y cantares: Conocencia y búsqueda.	La llingua na lliteratura	Ye a buscar lleendes típiques de la tradición oral asturiana asimilándoles como propies de la so mesma cultura.
Les contraiciones: Identificación ya usu.	La llingua y el so funcionamientu	Ye a identificar y a usar cuando seya necesariu les contraiciones del asturianu.
Redaición d’un testu nel que narre les sos pensamientos ya emociones: Correición ortográfica.	La llingua escrita	Ye a redautar un testu nel que cunte que va facer l’añu próximu ensin faltes d’ortografía.
OXETIVOS	VALORES	
<ul style="list-style-type: none"> • Buscar nel diccionariu diverses pallabres rellacionaes con un tema concretu, seleicionando les que necesita. • Ampliar el vocabulariu del alumnu/a con pallabres nueves buscaes por el mismu. • Ampliar la so conocencia de cuentos y lleendes propies de la tradición oral asturiana. • Identificar y conocer l’usu de les contraiciones de la llingua asturiana. • Redautar un testu espresando les sos pensamientos ya inquietudes ensin faltes d’ortografía. 	<ul style="list-style-type: none"> • Respetu pol patrimoniu oral asturianu. • Compartir ideas ya anelos. 	

ACTIVIDADES		
SESIÓN	DESARROLLU SESIONES	RECURSOS/ TIC
1	El profesor va pidir que cada alumnu/a busque nel diccionariu (DALLA) vocabulariu rellacionau con un determinau tema. Lueu pondrase en comuña pa tola clas.	Diccionariu (DALLA) Cuadernu del alumnu/a
2	Pa esta sesión cada alumnu/a traerá un cuentu o una lleenda típica d'asturies y pondrase en comuña pa tola clas (Pue entrugar a los sos güelos).	Cuadernu del alumnu/a Güelos de los alumnos/es
3	El profesor va esplicar les contraiciones de la llingua, llueu faranse exercicios pa caltener los conocimientos aprendios.	Cuadernu del alumnu/a
4	Facer una redaición titulada: ¿Qué voi facer l'añu próximu?.	Cuadernu del alumnu/a

EVALUACIÓN

INSTRUMENTOS	PORCENTAX DE CALIFICACIÓN
23. Cuadernu personal del alumnu (presentación, realización d'exercicios, corrección d'actividades, llectures.)	40%
24. Producciones orales y escrites y trabayos presentaos.	
3. Pruebes escrites.	50%
4. Actitú y participación nel aula.	10%

El profesor evaluará'l cumplimientu de los siguientes indicadores d'evaluación, l'alumnu/a:

Ye a buscar varies pallabres rellacionaes ente si nel diccionariu, seleicionando les que necesita.

Ye a caltener el nome y el significáu de pallabres nueves que nun conocía.

Ye a buscar lleendes típiques de la tradición oral asturiana asimilándoles como propies de la so mesma cultura.

Ye a identificar y a usar cuando seya necesariu les contraiciones del asturianu.

Ye a redautar un testu nel que cunte que va facer l'añu próximu ensin faltes d'ortografía.

3º Trimestre	UNIDÁ 12	Nº sesiones: 4
‘Caleyando pela sablera’		
<p>METODOLOXÍA</p> <p><u>Espositiva</u>; Pa explicar a los alumnos/es les xeres que tienen de facer. <u>Dialéutica</u>; L’alumn/a falará colos sos compañeros de dalguna anécdota que-y pasó nel branu.</p>		
CONTENÍOS	BLOQUE DE CONTENÍOS	INDICADORES
Ampliación del vocabulariu específicu d’un tema concretu.	La llingua escrita	Ye a caltener el nome y el significáu de pallabres nueves que nun conocía.
Llectura y análisis d’obres y testos lliterarios de distintos xéneros.	La llingua na lliteratura	Ye a lleer entonando correutamente y entendiendu’l significau de lo que lee.
La comunicación oral: Aduatación al contestu y ordenación de les ideas.	La llingua oral	Ye a cuntar una anécdota estructurando’l mensaxe y adaptándolo al contestu.
La comprensión oral: Siguir la lletra d’un canciu n’asturianu.	La llingua oral	Ye a rellenar los buecos en blanco d’un canciu mientras lu escucha.
Redaición d’un testu nel que narre les sos pensamientos ya emociones: Correición ortográfica.	La llingua escrita	Ye a redautar un testu nel que cunte que va facer esti branu ensin faltes d’ortografía.
OXETIVOS	VALORES	
<ul style="list-style-type: none"> • Ampliar el vocabulariu del alumn/a con pallabres nueves buscaes por el mismu nuna sopa de lletres. • Lleer cola entonación adecuada ya entendiendu’l significau de lo que lee. • Espresase oralmente con correición, adautando’l mensaxe al contestu. • Comprender el mensaxe d’un canciu poniendo enfotu n’entender toles pallabres. • Redautar un testu espresando les sos pensamientos ya inquietudes ensin faltes d’ortografía. 	<ul style="list-style-type: none"> • Valoración pola cultura propia. • Respetu hacia opiniones ayenes. 	

ACTIVIDAES		
SESIÓN	DESARROLLU SESIONES	RECURSOS/ TIC
1	Facer una sopa de lletres na que l'alumnu/a tenga de buscar pallabres rrellacionaes col branu ya coles vacaciones.	Sopa de lletres
2	Cada alumnu/a traerá un fragmentu d'un llibru n'asturianu y lleerá pa tola clas el pedazu que más-y prestó.	Llibru de lliteratura asturiana a escoyer por l'alumnu/a
3	Exerciciu de comunicación oral: Cada alumnu/a saldrá al enceráu a cuntar una anécdota que-y pasó nel mes de branu.	
4	El profesor entregará a cada alumnu/a una fueya con un canciu n'asturianu con furacos ensin rellenar y llueu pondrá'l canciu pa que lu escuchen y rellenen los furacos. Facer una redaición: Que voi facer nes vacaciones.	Radio-CD Fueya col canciu Cuadernu

EVALUACIÓN

INSTRUMENTOS	PORCENTAX DE CALIFICACIÓN
25. Cuadernu personal del alumnu (presentación, realización d'exercicios, corrección d'actividaes, llectures.)	40%
26. Producciones orales y escrites y trabayos presentaos.	
3. Pruebes escrites.	50%
4. Actitú y participación nel aula.	10%

El profesor evaluará'l cumplimientu de los siguientes indicadores d'evaluación, l'alumnu/a:

Ye a caltener el nome y el significáu de pallabres nueves que nun conocía.

Ye a lleer entonando correutamente y entendiendu'l significau de lo que lleer.

Ye a cuntar una anécdota estructurando'l mensaxe y adaptándolo al contestu.

Ye a rellenar los buecos en blanco d'un canciu mientras lu escucha.

Ye a redautar un testu nel que cunte que va facer esti branu ensin faltes d'ortografía.

6. CONCLUSIÓN PERSONAL

Cuando escribo estes llinies intento resumir y sintetizar les partes más relevantes del mio Trabayu Fin de Máster. Pienso en caún de los apartaos y doime cuenta de que se correspuenden con una esperiencia distinta que viví durante esti añu de máster, dende los conteníos trabayaos en caúna de les asignatures na facultá hasta la mio esperiencia como profesor en práctiques nel institutu de La Corredoria.

La mio especialidá ye la de Llingua Asturiana y Lliteratura, una llingua que nun ye oficial nel so propiu territoriu y que s'estudia nos colexos ya institutos como asignatura optativa.

La realidá educativa actual ye complexa, les aules tán poblaes por alumnáu bien diversu y esto crea unes circunstancies bien peculiares a les que'l docente tien que dar respuesta por aciu la so acción educativa.

Un reflexu d'esta diversidá ye la gran cantidá d'alumnáu inmigrante que s'incorporó a les nuses aules, especialmente nel I.E.S La Corredoria que ye l'institutu d'un barriu caracterizáu por allugar a munches families d'orixe inmigrante.

Cuando empecé a pensar na innovación dime cuenta de que sería interesante xunir estes dos circunstancies, per un sitiu la gran cantidá d'alumnáu inmigrante qu'estudia en La Corredoria y per otru la situación desfavorecida del asturianu na sociedá actual.

Dempués consultando bibliografía comprobé la importancia que muchos autores dan al fechu d'interactuar oralmente p'adquirir competencia nuna llingua estranxera. Esti datu fíxome meditar y dame cuenta de que pa los alumnos/es inmigrantes la llingua asturiana ye una llingua estranxera y que, al contrariu qu'otres llingües, davezu nun puede interactuase con falantes nativos de forma normal, lo que sería abondo deseable pa que esta población inmigrante adquiriera la competencia nesta llingua.

Con toes estes ideas na cabeza cavilgué sobre cómo s'intenta desanicar esta situación nes aules de llingua asturiana, y la resultancia paeciome insuficiente. Ye cierto que nes clases de llingua asturiana trabáyase, y enforma, la espresión oral del alumnáu pero faise siempre dende la óptica d'una actividá más de clase, como pue ser l'aprendizaxe de vocabulariu o l'apostrofación del artículu 'el', y esto provoca que l'alumnáu perciba l'aprendizaxe de la llingua asturiana como un exerciciu de gramática qu'hai que faer pa que'l profesor te ponga bona nota y non como una llingua válida pa interactuar con otres persones nun contestu real.

La solución que yo propongo nel mio proyectu d'investigación ya innovación ye crear los ambientes deseables pa favorecer intercambios comunicativos orales ente alumnáu inmigrante y nativu.

Estos intercambios deben producirse de forma natural, como se produciríen na cai, polo tanto propongo que'l protagonismu sía totalmente del alumnu/a.

El papel del docente va ser el de mediador, ya que pa vertebrar esti taller ye necesaria una cierta organización, pero una vegada que'l docente indique les instrucciones el so papel va quedar llendáu a la observación.

El taller que propongo d'innovación ta incluyíu na programación didáctica secuenciáu nes sesiones de delles unidaes didáctiques.

Pa la realización de la programación didáctica baséme en delles fontes, la principal ye la mio propia esperiencia nos meses de práctiques.

Esti tiempu nel centru educativu sirvióme pa conocer a los alumnos/es, la so dinámica, el so comportamientu y al tar la programación pensada p'aplicala nel I.E.S La Corredoria, tamién el contestu onde se mueven.

Pa la elección de les actividaes qu'incluyí nes unidaes remané amién los llibros de testu colos que trabayen los alumnos/es del I.E.S 'LA Corredoria'. A lo llargo d'esti cursu tuvi que consultar munchos llibros de llingua asturiana pa la realización de les distintes xeres que nos mandaben nes asignatures del máster y al comparalos colos llibros de testu que vi nes práctiques pudi escoyer les actividaes que creo más convenientes pa la mio programación.

La mio intención con esta programación ye trabayar los aspectos qu'el curriculum determina pal cursu de 2º de bachilleratu, de forma qu'el nuesu alumnáu ponga en práctica los cuatro mañes básiques: Escuchar, falar, lleer y escribir.

Les mañes d'escuchar y falar tán bien relacionaes col mio proyectu d'investigación ya innovación pero como yá comenté con anterioridá d'una forma natural, non como un exerciciu más de clase.

Tocantes a los otros apartaos del trabayu, la reflexón que fixi sobre la mio esperiencia nes práctiques ye una reflexón bien personal, nella narro les mios moliciones y munchos de los pensamientos que tuvi durante esi periodu.

La valoración del currículu ye un apartáu más técnicu, yaque se trata del análisis de documentos, pero intenté incluyir nél les mios opiniones y en que grau son realistes los propósitos que nél s'escuerren.

A última hora, al cerrar esta conclusión personal, cierro tamién la etapa d'esti cursu académicu, un cursu onde aprendí munches coses sobre l'oficiu que pretendo exercer nun futuru, espero que non bien alloñáu, onde supí de primera mano cómo ye la realidá nos institutos d'educación secundaria d'Asturies y onde empieza la mio nueva etapa como profesor.

Soi consciente de qu'esti cursu apurrióme unes ferramientes bien pervalibles pero tamién me confirma al mio pensar de que'l llabor del profesor ye l'aprendizaxe continuu y l'investigación p'ameyorar tanto personal como profesionalmente.

• REFERENCIES BIBLIOGRÁFIQUES

- ◆ Bisquerra, R. (1989). Métodos de investigación educativa, guía práctica. Barcelona: Ediciones Ceac, S.A.
- ◆ Currículum llingua asturiana y lliteratura.
- ◆ Decreto 74/2007 de 14 de junio, por el que se regula la ordenación y establece el currículo de la Educación secundaria obligatoria en el Principado de Asturias.
- ◆ José Luis Navarro Sierra y Ángel Huguet Canalis (2010). Conocimiento del catalán y castellano por parte del alumnado inmigrante. *Revista de Educación*, 352. pp. 245-265.
- ◆ Marta Mori y Pilar Fernández (2007). Fala que fala. Llingua asturiana y lliteratura. Oviedo: Editorial Trabe.
- ◆ Moreno garcía, Concha (2011). Materiales, estrategias y recursos para la enseñanza del español como 2/L. Madrid: Editorial Arco/ Libros.
- ◆ Navarro Romero, Betsabé (2009). Adquisición de la primera y segunda lengua En aprendientes en edad infantil y adulta. *Philologica Urcitana Revista Semestral de Iniciación a la Investigación en Filología* Vol. 2. pp115–128.